

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِ مُحَمَّدٍ وَعَجِّلْ فَرَجَهُمْ



# عربی

پایه هشتم

دوره اول متوسطه



إِنِّي رَأَيْتُ دَهْرًا مِنْ هَجْرِكَ الْقِيَامَةِ  
لَيْسَتْ دُمُوعُ عَيْنِي هُذِي لَنَا الْعَلَامَةُ؟

از خون دل نوشتم نزدیک دوست نامه  
دارم من از فراقش در دیده صدعلامت



وزارت آموزش و پرورش  
سازمان پژوهش و برنامه‌ریزی آموزشی

نام کتاب:	عربی - پایه هشتم دوره اول متوسطه - ۸۰۹
پدیدآورنده:	سازمان پژوهش و برنامه‌ریزی آموزشی
مدیریت برنامه‌ریزی درسی و تألیف:	دفتر تألیف کتاب‌های درسی عمومی و متوسطه نظری
شناسه افزوده برنامه‌ریزی و تألیف:	محمّدالدین بهرام محمّدیان، علی جان‌بزرگی، علی چراغی، حسن حیدری، علی‌اکبر روشندل، عبدالله یزدانی و فاطمه یوسف‌نژاد (اعضای شورای برنامه‌ریزی)
مدیریت آماده‌سازی هنری:	عادل اشکیوس، حبیب تقوایی و اباذر عباچی (اعضای گروه تألیف) - محمّدکاظم بهنیا (ویراستار)
شناسه افزوده آماده‌سازی:	اداره کل نظارت بر نشر و توزیع مواد آموزشی
مدیر امینی (مدیر امور فنی و چاپ) - مجید ذاکری‌یونسی (مدیر هنری) - محمّد مهدی ذبیحی فرد (طراح گرافیک، طراح جلد و صفحه‌آرا) - محمّد مهدی ذبیحی فرد و حجّت‌الله عباسی (عکاس) - فاطمه باقری‌مهر، سیده فاطمه محسنی، رعنا فرج‌زاده دروئی، حسین چراغی، فاطمه پزشکی، مریم دهقان‌زاده، فاطمه رئیس‌سیان فیروزآباد (امور آماده‌سازی)	
نشانی سازمان:	تهران: خیابان ایرانشهر شمالی - ساختمان شماره ۴ آموزش و پرورش (شهید موسوی) تلفن: ۸۸۸۳۱۱۶۱-۹، دورنگار: ۸۸۳۰۹۲۶۶، کد پستی: ۱۵۸۴۷۴۷۳۵۹
وبگاه:	www.irtxtbook.ir و www.chap.sch.ir
ناشر:	شرکت چاپ و نشر کتاب‌های درسی ایران تهران: ۱۷ جاده مخصوص کرج - خیابان ۶۱ (داروپخش) تلفن: ۴۴۹۸۵۱۶۱-۵، دورنگار: ۴۴۹۸۵۱۶۰، صندوق پستی: ۳۷۵۱۵-۱۳۹
چاپخانه:	شرکت چاپ و نشر کتاب‌های درسی ایران «سهامی خاص»
سال انتشار و نوبت چاپ:	چاپ هفتم ۱۳۹۹

کلیه حقوق مادی و معنوی این کتاب متعلق به سازمان پژوهش و برنامه‌ریزی آموزشی وزارت آموزش و پرورش است و هرگونه استفاده از کتاب و اجزای آن به صورت چاپی و الکترونیکی و ارائه در پایگاه‌های مجازی، نمایش، اقتباس، تلخیص، تبدیل، ترجمه، عکس‌برداری، نقاشی، تهیه فیلم و تکثیر به هر شکل و نوع بدون کسب مجوز از این سازمان ممنوع است و متخلفان تحت پیگرد قانونی قرار می‌گیرند.



قال الإمام الخميني (قُدس سرُّه): «اللُّغَةُ الْعَرَبِيَّةُ لُغَةُ الْإِسْلَامِ.»  
صحيفة امام خميني (قُدس سرُّه). جلد ١١. صفحة ٢٢٧



## الفهرس

- الدرس الأول مُرَاجَعَةُ دُرُوسِ الصَّفِّ السَّابِعِ ----- ١
- الدرس الثاني أَهْمِيَّةُ اللُّغَةِ العَرَبِيَّةِ ----- ١٥
- الدرس الثالث مَهْنَتُكَ فِي المُسْتَقْبَلِ ----- ٢٧
- الدرس الرابع التَّجْرِبَةُ الجَدِيدَةُ ----- ٣٩
- الدرس الخامس الصَّدَاقَةُ ----- ٥١
- الدرس السادس فِي السَّفَرِ ----- ٦١
- الدرس السابع ﴿...أَرْضُ اللَّهِ وَاسِعَةٌ﴾ ----- ٧٣
- الدرس الثامن اِلْتِمَادُ عَلى النَفْسِ ----- ٨٥
- الدرس التاسع السَّفَرَةُ العِلْمِيَّةُ ----- ٩٧
- الدرس العاشر اَلْحِكْمُ ----- ١١١

## سخنی با دبیران، مدیران، گروه‌های آموزشی و اولیای دانش‌آموزان

برای تدریس این کتاب باید:

۱. کتاب عربی پایه هفتم را تدریس کرده باشید.
۲. دوره آموزشی ضمن خدمت را گذرانده باشید.
۳. کتاب معلم را تهیه کنید؛ فایل کتاب معلم در سایت گروه عربی است.

خدای را سپاس که به ما توفیق دوباره داد؛ تا با نگارش این کتاب به نوجوانان کشور عزیزمان خدمتی فرهنگی کرده باشیم.

رویکرد «راهنمای برنامه درسی عربی» بر اساس «برنامه درسی ملی» **«پرورش مهارت‌های زبانی به منظور تقویت فهم متون دینی و کمک به زبان و ادبیات فارسی»** است. شیوه کتاب، متن‌محوری است. انتظار می‌رود دانش‌آموز بتواند در پایان سال تحصیلی متون ساده عربی را درست بخواند و معنای آن را بفهمد. در این کتاب نزدیک به ۲۰۰ واژه به کار رفته؛ اما حدود ۴۰۰ واژه سال گذشته نیز تکرار شده است؛ پس در حقیقت، هدف این کتاب آموزش حدود ۶۰۰ واژه پرسامد زبان عربی است. تألیف کتاب براساس اسناد بالادستی «قانون اساسی»، «برنامه درسی ملی» و «راهنمای برنامه درسی» انجام شده است. برنامه درسی ملی، نقشه راه برای تألیف همه کتاب‌های درسی است. راهنمای برنامه درسی عربی نیز که در «شورای برنامه‌ریزی درسی عربی» تهیه و تنظیم شده نقشه راه برای تألیف کلیه کتاب‌های درسی عربی است.

در نگارش کتاب به تجربیات موفق کتاب‌های عربی پیشین توجه شده است و جا دارد از همه نویسندگان کتاب‌های درسی عربی پیشین تشکر گردد.

**کلمات به کار رفته در این کتاب، پرکاربردترین واژگان زبان عربی است که در قرآن، حدیث و روایات و نیز در زبان و ادبیات فارسی بسیار به کار رفته‌اند.** تصاویر، عبارات و متون کتاب افزون بر هدف اصلی؛ تا اندازه‌ای ابعاد تربیتی و فرهنگی نیز دارند.

## مهم‌ترین توصیه‌ها درباره شیوه تدریس و ارزشیابی کتاب

۱. این کتاب در ده درس تنظیم شده است. هر درس در دو جلسه آموزشی تدریس می‌شود.

۲. دانش‌آموز در آغاز راه یادگیری زبان عربی است. شایسته است معلم به مطالب کتاب بسنده کند و مطلقاً مطالب اضافی آموزش ندهد؛ زیرا آنچه را دانش‌آموز باید بیاموزد، به تدریج فرا خواهد گرفت.

۳. کار عملی در کتاب عربی تهیه انواع کاردستی نیست؛ بلکه کارهایی مانند مکالمه، نمایش، سرود، ترجمه تصویری و داستان‌نویسی است.

۴. مطلقاً از طرح سؤالاتی در زمینه «ترجمه فارسی به عربی» خودداری شود؛ زیرا چنین سؤالاتی جزء اهداف نیست. دانش‌آموز باید بتواند جمله عربی را بخواند و ترجمه کند و البته قدرت تشخیص درست از نادرست را نیز داشته باشد. (در بخش مکالمه، یعنی پاسخگویی به کلمات پرسشی این استثنا وجود دارد؛ زیرا در مکالمه باید بتواند پاسخ کوتاه دهد که انتظار در حد یک یا نهایتاً دو کلمه ساده است و نظر به لزوم سرعت عمل در پاسخ‌دهی به سؤال شفاهی، رعایت ظرافت‌های دشوار و فنی زبان فعلاً لازم نیست.)

۵. تبدیل افعال و ضمائر از اهداف این کتاب نیست و باید از طرح چنین سؤالاتی در هر آزمونی خودداری کرد؛ مثال:

این جمله را به جمع تبدیل کنید: هَذِهِ الْمَرْأَةُ ذَهَبَتْ إِلَى بَيْتِهَا.  
در جای خالی کلمات مناسب بنویسید: هُمْ رَجَعُوا مِنْ سَفَرَتِهِمْ أَمْسٍ.  
... .. مِنْ سَفَرَتِهِمْ غَدًا.

۶. از آنجا که باید دانش‌آموزان متن درس را ترجمه کنند و در متن درس‌هایی مانند درس چهارم فعل‌هایی مانند یذهب، یرجع و یسمع ترجمه نشده‌اند؛ لذا شایسته است در ابتدای درس، کلیدواژه‌های تصویری درس مختصری توضیح داده شوند تا دانش‌آموز در ترجمه دچار اشکال نشود.

۷. هدف در آزمون روخوانی، درست خواندن است. بدیهی است برگزاری

آزمون شفاهی در یک روز امکان پذیر نیست. بنابراین، آنچه را دانش آموز در طول سال تحصیلی می خواند و مجموعه فعالیت های شفاهی او، نمره شفاهی اش را تشکیل می دهد. دانش آموز در آغاز در مهارت خواندن و شنیدن نیاز به تکرار و تمرین دارد و به تدریج، این مهارت تقویت می گردد. لذا، ملاک نمره دهی، بهترین و آخرین وضعیت دانش آموز است.

۸. به منظور تسهیل آموزش و صرفه جویی در وقت، در بسیاری از جاهای کتاب جای کافی برای نوشتن ترجمه و حل تمرین در نظر گرفته شده تا نیازی به دفتر تمرین نباشد. رونویسی از مطالب کتاب لازم نیست.

۹. هرچند کتاب کار در آموزش هر زبانی مناسب است؛ اما تجربه تلخ نشان داده است اغلب کتاب های کار زمینه انحراف از مسیر صحیح آموزش را فراهم می کنند و با طرح مباحث غیر ضروری، خارج از اهداف و سوالات معماگونه، قاعده مدارانه و شبیه به کنکور و حجم سنگین و غیر منطقی، زمینه را برای دور افتادن از اهداف آموزشی و آسیب رساندن به روند آموزش فراهم می کنند. نداشتن کتاب کار بهتر از داشتن کتاب کار نامناسب است.

در پایان، برای همه همکاران آرزوی موفقیت داریم. در صورتی که تمایل دارید از نظریات شما آگاه شویم، می توانید از طریق وبگاه گروه عربی پیغام بگذارید.

[www.arabic-dept.talif.sch.ir](http://www.arabic-dept.talif.sch.ir)

## سخنی با دانش‌آموزان

عربی می‌خوانیم زیرا:

۱. زبان قرآن، علوم و معارف اسلامی و زبان نخست جهان اسلام است؛
۲. زبان و ادبیات فارسی با آن در آمیخته و برای فهم بهتر فارسی آشنایی با عربی ضروری است؛

۳. یکی از زبان‌های بین‌المللی و مهم جهان است؛

۴. بسیاری از آثار علمی و فرهنگی تاریخ بشر به زبان عربی است؛

۵. یکی از شش زبان رسمی سازمان ملل متحد است.

در سال گذشته نزدیک به ۴۰۰ کلمه عربی را آموختید که بسیاری از آنان یا هم خانواده آنها در زبان فارسی نیز کاربرد دارند. امسال نیز حدود ۲۰۰ کلمه دیگر به آموخته‌های شما افزوده می‌شود. پس در پایان سال تحصیلی، شما معنای حدود ۶۰۰ کلمه عربی را خواهید آموخت.

شاید برخی آموخته‌های خود را از یاد برده باشید. جای نگرانی نیست؛ زیرا این کتاب به گونه‌ای نگاشته شده که آموخته‌های قبلی شما در لا به لای عبارتها و متون کتاب پایه هشتم گنجانده شده است.





# الذرسُ الأوَّلُ



- لِلشَّاعِرَةِ الْإِيرَانِيَّةِ بَرُوينِ إِعتصامِي.

- لِمَنْ هَذَا الْبَيْتُ؟

## مُراجَعَةُ دُرُوسِ الصَّفِّ السَّابِعِ

الْمُعْجَم (٤ كلمه جديد)

سَنَةُ دِرَاسِيَّة: سال تحصيلي

مُراجَعَةُ: دوره

بَسِيْط: ساده

الْتَّامِن: هشتم



السَّلَامُ عَلَيْنَكُمُ أَيُّهَا الطُّلَّابُ؛  
أَهْلًا وَ سَهْلًا بِكُمْ فِي الصَّفِّ التَّامِنِ؛  
كَيْفَ حَالُكُمْ؟  
السَّنَةُ الدَّرَاسِيَّةُ الْجَدِيدَةُ مُبَارَكَةٌ.  
الْحَمْدُ لِلَّهِ لِأَنَّكُمْ قَادِرُونَ عَلَى فَهْمِ الْعِبَارَاتِ الْبَسِيْطَةِ.

### الْتَّمَرِينَ الْأَوَّلُ

● سخنان حکیمانه زیر را بخوانید سپس ترجمه ناقص را کامل کنید.

١. أَلْعَالِمُ بِلا عَمَلٍ كَالشَّجَرِ بِلا ثَمَرٍ.

دانشمند بدونِ عمل، مانند درختِ بدونِ ..... است.

## ۲. مُجَالَسَةُ الْعُلَمَاءِ عِبَادَةٌ.

..... با دانشمندان عبادت است.

## ۳. رِضَا اللَّهِ فِي رِضَا الْوَالِدَيْنِ.

..... خشنودی خدا در خشنودی ..... است.

## ۴. تَفَكَّرُ سَاعَةً خَيْرٌ مِنْ عِبَادَةِ سَبْعِينَ سَنَةً.

..... ساعتی اندیشیدن، از عبادت ..... سال بهتر است.

## ۵. الْمُؤْمِنُ قَلِيلُ الْكَلَامِ كَثِيرُ الْعَمَلِ.

..... مؤمن، کم حرف و ..... است.

## ۶. أَدَبُ الْمَرْءِ خَيْرٌ مِنْ ذَهَبِهِ.

..... ادب آدمی بهتر از ..... اوست.

## الْتَمَرِينُ الثَّانِي

● سخنان حکیمانه زیر را بخوانید، سپس ترجمه درست را انتخاب کنید.

۱. الْوَحْدَةُ خَيْرٌ مِنْ جَلِيسِ السَّوِّءِ.

الف) تنهایی از همنشین بد بهتر است.  ب) وحدت از پراکندگی بهتر است.

۲. اَلنَّظْرُ فِي ثَلَاثَةِ اَشْيَاءَ عِبَادَةً: النَّظْرُ فِي الْمُصْحَفِ وَ النَّظْرُ فِي وَجْهِ

الْوَالِدَيْنِ وَ النَّظْرُ فِي الْبَحْرِ.

الف) نگاه به سه چیز عبادت است: نگاه به قرآن، نگاه به چهره پدر و مادر، و نگاه به دریا.

ب) نگاه به چند چیز پرستش است: نگاه به مصحف، نگاه به صورت والدین، نگاه به دریا.

۳. اَلْمُسْلِمُ مَن سَلِمَ النَّاسُ مِنْ لِسَانِهِ وَ يَدِهِ.

مسلمان کسی است که مردم ...

الف) از زبانش و دستش سالم بماند.  ب) از زبان و دستانش راضی باشند.

۴. سَلَامَةُ الْعَيْشِ فِي الْمُدَارَاةِ.

الف) سلامت جامعه در مدارا کردن است.  ب) سلامت زندگی در مدارا کردن است.

۵. يَدُ اللّٰهِ مَعَ الْجَمَاعَةِ.

الف) دست خدا با جماعت است.  ب) یاری خدا در همیستگی است.

٦. إِذَا مَلَكَ الرَّازِلُ؛ هَلَكَ الْأَفْضَلُ.

الف) هر وقت پستی حاکم شود؛ فضیلت را نابود می‌کند.

ب) هرگاه فرومایگان به فرمانروایی برسند؛ شایستگان هلاک می‌شوند.

٧. مَنْ زَرَعَ الْعُدْوَانَ؛ حَصَدَ الْخُسْرَانَ.

الف) هرکس دشمنی کاشت؛ زیان درو کرد.  ب) هرکس بدی کاشت؛ پشیمانی درو کرد

• حدیث اول تا سوم از پیامبر اسلام ﷺ و حدیث چهارم تا هفتم از حضرت علی عَلَيْهِ السَّلَامُ است.

### التَّمَرِينُ الثَّلَاثُ

● ترجمه کنید.

١. هَذَا الشَّاعِرُ، إِيرَانِيٌّ.

٢. هَذِهِ الطَّبِيبَةُ، نَاجِحَةٌ.

٣. ذَلِكَ اللَّاعِبُ، فَائِزٌ.

٤. تِلْكَ الْكَاتِبَةُ، عَالِمَةٌ.

٥. هَذَانِ الْبَائِعَانِ، شَاكِرَانِ.

٦. هَاتَانِ الْبِنْتَانِ، صَابِرَتَانِ.

٧. هُوَلاءِ الْأَصْدِقَاءِ، وَاقِفُونَ.

٨. أُولَئِكَ الْأُمَّهَاتُ، جَالِسَاتٌ.

## التَّمْرِينُ الرَّابِعُ

● با توجّه به تصویر پاسخ کوتاه دهید.



أ هَذَا قَمِيصٌ أَمْ سِرْوَالٌ؟



مَا هَذِهِ؟



لِمَنْ هَذَا الْبَيْتُ؟



أَيْنَ جَلَسَتْ هَذِهِ الْمَرْأَةُ؟



كَمْ عَدَدُ الْأَحْجَارِ؟



مَنْ هَذَا الشَّاعِرُ؟

## التَّمْرِينُ الْخَامِسُ

● زير هر تصوير، تعداد آن را به عربي بنويسيد.

(واحد / اثنان / ثلاثة / اربعة / خمسة / ستة / سبعة / ثمانية / تسعة / عشرة /  
أحد عشر / اثناعشر)



.....



.....



.....



.....



.....



.....



.....



.....



.....



.....



.....



.....

## التَّمْرِينُ السَّادِسُ

● ترجمه درست را انتخاب کنید.

۱. أَنَا مَا رَجَعْتُ إِلَى بَيْتِي.

من به خانه‌ام باز نگشتم.  من به خانه برگشتم.

۲. أَنْتَ فَعَلْتَ وَاجِبَاتِكَ.

تو تکالیف را انجام دادی.  تو تکالیف را انجام می‌دهی.

۳. أَنْتِ غَسَلْتَ مَلَابِسِكَ.

تو لباس را شستی.  تو لباس‌هایت را شستی.

۴. هُوَ لَعِبَ مَعَ صَدِيقِهِ.

او پیش دوستش بازی می‌کند.  او همراه دوستش بازی کرد.

۵. هِيَ طَرَقَتْ بَابَ بَيْتِهَا.

او در خانه‌اش را کوبید.  او در خانه‌ای را می‌کوبد.

۶. نَحْنُ دَهَبْنَا إِلَى صَفْنَا.

ایشان به کلاس‌هایشان رفتند.  ما به کلاس‌مان رفتیم.

۷. أَنْتُمْ نَصَرْتُمْ أَصْدِقَاءَكُمْ.

شما دوستان را یاری می‌کنید.  شما دوستانتان را یاری کردید.



## التَّمْرِينُ السَّابِعُ

● ترجمه کنید.

۱. أَنْتُنَّ كَتَبْتُنَّ دَرَسَكُنَّ.
۲. أَنْتُمَا دَكَّرْتُمَا صَدِيقَكُمَا.
۳. هُمْ رَفَعُوا أَيْدِيَهُمْ.
۴. هُنَّ وَصَلْنَ إِلَى غُرْفَتِهِنَّ.
۵. هُمَا قَرَبَا مِنْ قَرِيْبَتَيْهِمَا.
۶. هُمَا وَجَدَا مِفْتَاحَهُمَا.

## التَّمْرِينُ الثَّامِنُ

● عبارت‌های مرتبطِ دو ستون را با خطی به هم وصل کنید.

سَمِيْرَة	فاطمه
صَبَاحَ النَّوْرِ.	اَلسَّلَامُ عَلَيْكَ.
هُمُ جَالِسُونَ هُنَاكَ.	صَبَاحَ الْخَيْرِ.
اِسْمِي سَمِيْرَةٌ.	كَيْفَ حَالِكِ؟
وَ عَلَيْكَ السَّلَامُ وَ رَحْمَةُ اللّٰهِ وَ بَرَكَاتُهُ.	مَا اِسْمُكَ؟
مَعَ السَّلَامَةِ، اِلَى اللِّقَاءِ.	هَلْ اَنْتِ مِنَ الْعِرَاقِ؟
اَنَا بَخِيْرٌ.	اَيْنَ اَسْرَتُكَ؟
لَا؛ اَنَا مِنَ الْكُوَيْتِ.	فِي اَمَانِ اللّٰهِ.

## التَّمْرِينُ التَّاسِعُ

● جاهای خالی را با کلمه مناسبی از داخل پرانتز پر کنید.

(أَسْوَدَ / أَبْيَضَ / أَحْمَرَ / أَزْرَقَ / أَخْضَرَ / أَصْفَرَ)



أَلْعِنَبُ الـ .....



الرُّمَّانُ الـ .....



التَّفَاحُ الـ .....



الْبَحْرُ الـ .....



السَّحَابُ الـ .....



الْوَرْدُ الـ .....

## التَّمْرِينُ العَاشِرُ

● نام روزهای هفته را به ترتیب در این برنامه هفتگی بنویسید.<sup>۱</sup> دو کلمه اضافه است.

(الْخَمِيسَ / الْسَبْتِ / الْجُمُعَةَ / الِاثْنَيْنِ / الْأَرْبَعَاءَ / الْأَحَدَ / الثَّلَاثَاءَ)

يَوْمٌ .....	العَرَبِيَّةُ	الرِّيَاضَةُ	الْفَارِسِيَّةُ
يَوْمٌ .....	الرِّيَاضِيَّاتُ	الْعُلُومُ الْإِجْتِمَاعِيَّةُ	التَّرْبِيَّةُ الدِّينِيَّةُ
يَوْمٌ .....	الْعُلُومُ الْإِجْتِمَاعِيَّةُ	تَعْلِيمُ الْقُرْآنِ	التَّفَكُّرُ وَ أَسْلُوبُ الْحَيَاةِ
يَوْمٌ .....	الْعُلُومُ التَّجْرِبِيَّةُ	الرِّيَاضِيَّاتُ	الْعَمَلُ وَ التَّقْنِيَّةُ
يَوْمٌ .....	الْإِنْجِلِيزِيَّةُ	الْإِمْلَاءُ	الْإِنْشَاءُ
يَوْمٌ .....			الثَّقَافَةُ وَ الفَنُّ

۱- دانستن نام دروس به زبان عربی از اهداف این کتاب نیست.

## التَّمْرِينُ الْحَادِي عَشَرَ

● نام هر فصل را بنویسید.



الرَّ ..... الصَّ ..... الخ ..... الشَّ .....

## التَّمْرِينُ الثَّانِي عَشَرَ

● الف) کلمات مترادف و متضاد را معلوم کنید. = ، ≠

حَزَنٌ ..... فَرِحَ	بَيْتٌ ..... مَنَزَلَ	أُمٌّ ..... وَالِدَةٌ
خَلْفٌ ..... وَرَاءَ	أَبٌ ..... وَالِدٌ	ذَهَبَ ..... رَجَعَ
قَرِيبٌ ..... بَعِيدٌ	كَبِيرٌ ..... صَغِيرٌ	عُدْوَانٌ ..... عَدَاوَةٌ
أَمْسٌ ..... غَدٌ	بُسْتَانٌ ..... حَدِيقَةٌ	جَمِيلٌ ..... قَبِيحٌ

● ب) کلمات متضاد را دو به دو کنار هم بنویسید.

قَلِيلٌ    بَدَايَةٌ    تَحَتَّ    غَالِيَةٌ    كَثِيرٌ    فَوْقَ    آخِرٌ    سَوْءٌ  
حُسْنٌ    يَمِينٌ    أَوَّلٌ    رَخِيصَةٌ    حَارٌّ    يَسَارٌ    بَارِدٌ    نِهَائَةٌ

## التَّمْرِينُ الثَّالِثُ عَشَرَ

● كدام کلمه از نظر معنایی یا دستوری با بقیه کلمات ناهماهنگ است؟

۱. مَصْنَع  مَكْتَبَةٌ  مَدْرَسَةٌ  مَلِكٌ
۲. شَعْرَنٌ  لَاعِبُونَ  فَاعِلِينَ  مُدْرَسَاتٌ
۳. رَجِمَ  خَافَ  وَرَاءَ  نَصَرَ
۴. رَجُلَانِ  حَدَائِقِ  أَشْجَارِ  فَوَاكِهَ
۵. هَرَبَ  هَذَا  ذَلِكَ  هَذِهِ
۶. أَنَا  وَرْدَةٌ  أَنْتَ  هُمْ
۷. صَوْرَةٌ  لِمَاذَا  كَيْفَ  مَنْ
۸. وَقَعَ  قَذَفَ  رَبُّ  سَلِمَ

## التَّمْرِينُ الرَّابِعُ عَشَرَ

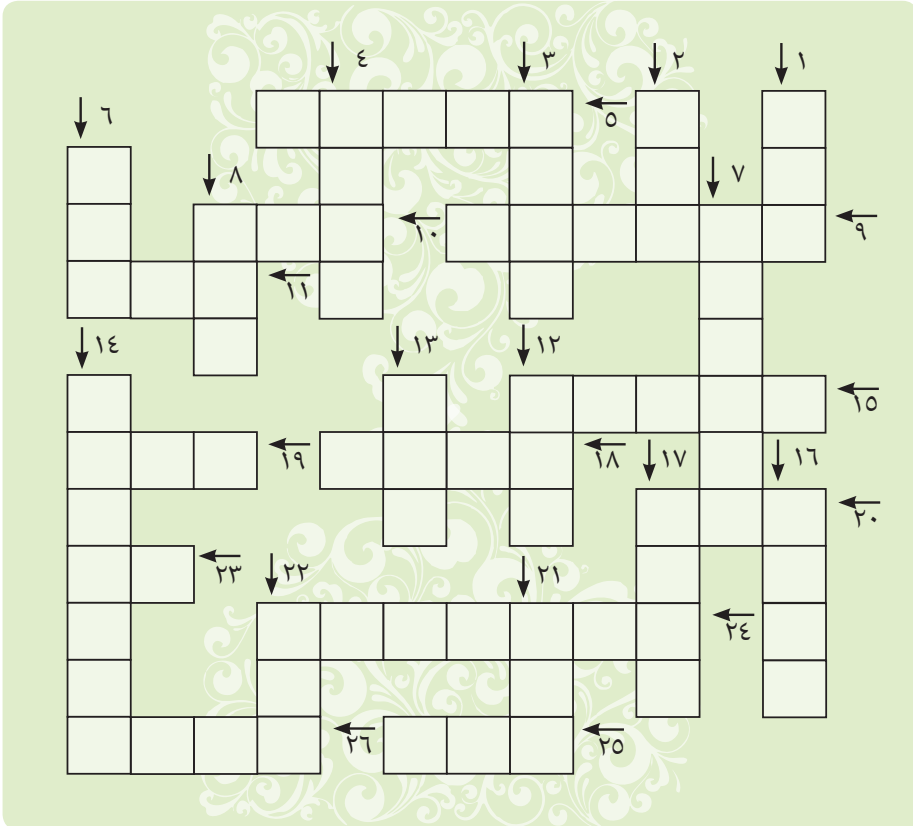
● گزینه مناسب را انتخاب کنید.

<input type="checkbox"/> أَلْفُسْتَانٌ	<input type="checkbox"/> أَللُّوحَةُ	۱. مِنْ مَلَابِسِ النِّسَاءِ وَ البَنَاتِ:
<input type="checkbox"/> أَلْقَمِيصٌ	<input type="checkbox"/> أَلدَّهَبُ	۲. قِيمَتُهُ غَالِيَةٌ جِدًّا:
<input type="checkbox"/> تِسْعَةٌ	<input type="checkbox"/> سَبْعَةٌ	۳. عَدَدُ أَيَّامِ الأُسْبُوعِ:
<input type="checkbox"/> أَلْحَدِيقَةُ	<input type="checkbox"/> أَلْفَلَّاحُ	۴. مَكَانُ الأَشْجَارِ:
<input type="checkbox"/> أَلْجَدَّةُ	<input type="checkbox"/> أَلْجَدُّ	۵. أُمُّ الأَبِ:

## التَّمْرِينُ الْخَامِسُ عَشَرَ

● ترجمه این کلمات را در جدول بنویسید.

- |                |                  |              |                   |                |
|----------------|------------------|--------------|-------------------|----------------|
| ۱- ثَمَانِيَّة | ۲- شَهْر         | ۳- وَصَلَ    | ۴- أُسْبُوع       | ۵- أُسْرَار    |
| ۶- كَيْت       | ۷- مَا ذَهَبْنَا | ۸- طَرِيق    | ۹- وَحْدَة        | ۱۰- شَبَكَة    |
| ۱۱- نَار       | ۱۲- كَلَّ        | ۱۳- مَدِينَة | ۱۴- مَا أَكَلْنَا | ۱۵- نَجْم      |
| ۱۶- صَفَّ      | ۱۷- سَفِينَة     | ۱۸- سَمَكَة  | ۱۹- أَحْمَر       | ۲۰- مُسَاعَدَة |
| ۲۱- كَانَ      | ۲۲- عِنْد        | ۲۳- بَاب     | ۲۴- صَيْف         | ۲۵- وَجَع      |
| ۲۶- رَأَيْتُ   |                  |              |                   |                |



## التَّمْرِينُ السَّادِسُ عَشَرَ

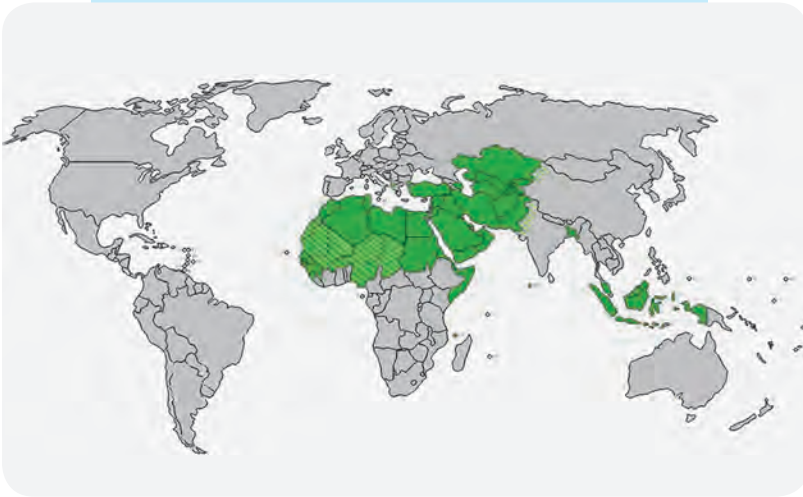
● این کلمات را در جای مناسبی از جدول بنویسید.

(أشجار / يومان / واقفينَ / كُتُب / غُرَابِينِ / شَجَرَات / فائِزُونَ / جالِسات)

جمع مكَسَّر	جمع مؤنَّث سالم	جمع مذكَّر سالم	مثنى



# الدَّرْسُ الثَّانِي



العالم الإسلامي

## الدَّرْسُ الثَّانِي

### الْمُعْجَم (٢٢ كلمة جديد)

لِسَان : زبان  
 مُبِين : آشكار، آشكاركننده  
 مُنْظَمَة : سازمان  
 مُنْظَمَة الْأُمَمِ الْمُتَّحِدَةِ :  
 سازمان ملل متحد  
 نَجَحَ : موفق شد  
 نُصُوص : متنها «مفرد: نَص»

عَالَمِيَّةٌ : جهاني، بين المللي  
 عَالَمِيْنَ : جهانيان  
 عَرَفَ : شناخت، دانست  
 فَهَمَ : فهميد  
 قَدَرَ : توانست  
 كَانَّ : گویا، انگار  
 كَتَمَ : پنهان كرد  
 كُلَّ : همه، هر

أَمْثَالٌ : مثلها  
 أَيْضاً : همچنین  
 تَعَلَّمَ : یاد گرفتن  
 جَعَلَ : قرار داد  
 خَدَمَ : خدمت كرد  
 رَبٌّ : پروردگار  
 سَهْلٌ : آسان  
 عَالَمٌ : جهان

### أَهْمِيَّةُ اللُّغَةِ الْعَرَبِيَّةِ

﴿الْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ﴾ لِأَنَّنا نَجْعُنَا فِي السَّنَةِ الْأُمَايَةِ وَ قَادِرُونَ عَلَى

قِرَاءَةِ الْعِبَارَاتِ وَ النُّصُوصِ الْبَسِيطَةِ.

نَحْنُ بِحَاجَةٍ إِلَى تَعَلُّمِ اللُّغَةِ الْعَرَبِيَّةِ، لِأَنَّهَا لُغَةٌ دِينِنَا، وَ اللُّغَةُ الْفَارْسِيَّةُ مَخْلُوطَةٌ

بِهَا كَثِيرًا.

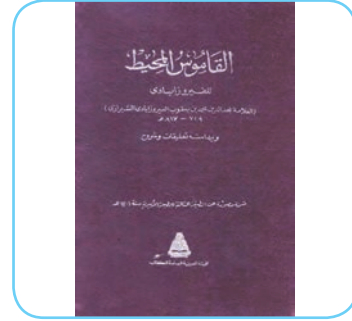
إِنَّ اللُّغَةَ الْعَرَبِيَّةَ مِنْ اللُّغَاتِ الْعَالَمِيَّةِ.

الْقُرْآنُ وَ الْأَحَادِيثُ ﴿بِلِسَانِ عَرَبِيٍّ مُبِينٍ﴾.

الْعَرَبِيَّةُ مِنْ اللُّغَاتِ الرَّسْمِيَّةِ فِي مُنْظَمَةِ الْأُمَمِ الْمُتَّحِدَةِ.



الْإِيرَانِيُونَ **حَدَمُوا** اللُّغَةَ الْعَرَبِيَّةَ كَثِيرًا. «أَلْفِيرُوزْآبَادِيٌّ» كَتَبَ مُعْجَمًا فِي  
 اللُّغَةِ الْعَرَبِيَّةِ اسْمُهُ «الْقَامُوسُ الْمُحِيطُ» وَ «سَيَّوِيهِ» كَتَبَ أَوَّلَ كِتَابٍ كَامِلٍ فِي  
 قَوَاعِدِ اللُّغَةِ الْعَرَبِيَّةِ اسْمُهُ «الْكِتَابُ».



أَكْثَرُ أَسْمَاءِ الْأَوْلَادِ وَ الْبَنَاتِ فِي الْعَالَمِ الْإِسْلَامِيِّ عَرَبِيٌّ.  
 الْكَلِمَاتُ الْعَرَبِيَّةُ، كَثِيرَةٌ فِي الْفَارْسِيَّةِ وَ هَذَا بِسَبَبِ احْتِرَامِ الْإِيرَانِيِّينَ لِلُّغَةِ الْقُرْآنِ.  
 أَنَا **أَعْرِفُ** مَعْنَى كَلِمَاتٍ كَثِيرَةٍ وَ أَذْكَرُ كُلَّ كَلِمَاتِ السَّنَةِ الْمَاضِيَةِ وَ أَقْدِرُ عَلَى  
 قِرَاءَةِ النُّصُوصِ الْبَسِيطَةِ. جَاءَ فِي الْأَمْثَالِ:

«الْعِلْمُ فِي الصَّغَرِ كَالنَّقِشِ فِي الْحَجَرِ.»

يَا أَخِي، أَتَعْرِفُ مَعْنَى كَلِمَاتِ الْكِتَابِ الْأَوَّلِ **أَيْضًا**؟

يَا أُخْتِي، أَتَفْهَمِينَ مَعْنَى الْآيَاتِ وَ الْأَحَادِيثِ **السَّهْلَةِ**؟



فعل مضارع (١)

الْفِعْلُ الْمُضَارِعُ (أَفْعَلُ)، (تَفَعَّلَ، تَفَعَّلِينَ)



أَنَا أَكْتُبُ بِالْقَلَمِ الْأَحْمَرِ.



أَنَا أَكْتُبُ بِالْقَلَمِ الْأَسْوَدِ.



أَنْتِ تَحْفَظِينَ الْقُرْآنَ بِدِقَّةٍ.



أَنْتَ تَحْفَظُ الْقُرْآنَ جَيِّدًا.

## بدانیم

سال گذشته با فعل ماضی آشنا شدید. فعل ماضی بر زمان گذشته دلالت دارد. امسال

با فعل مضارع آشنا می‌شوید. فعل مضارع بر زمان حال و آینده دلالت می‌کند.

به مقایسه فعل‌های عربی و فارسی توجه کنید.

ترجمه	فعل مضارع	ترجمه	فعل ماضی
من انجام می‌دهم.	أَنَا أَفْعَلُ. 	من انجام دادم.	أَنَا فَعَلْتُ. 
تو انجام می‌دهی.	أَنْتَ تَفْعَلُ. 	تو انجام دادی.	أَنْتَ فَعَلْتَ. 
	أَنْتِ تَفْعَلِينَ. 		أَنْتِ فَعَلْتِ. 

بیشتر کلمه‌هایی که بر آهنگ «فَعَلَ ، فَعِلَ و فَعَلَّ» هستند؛ فعل ماضی‌اند و

اگر بر سر آنها یکی از حروف «أ، تَد، يَد، نَد» بیاید؛ به فعل مضارع تبدیل می‌شوند؛

مثال: ذَهَبَ ① أَذْهَبُ، تَذْهَبُ، تَذْهَبِينَ

مانند مثال ترجمه کنید.

می‌روم 	أَذْهَبُ	رفتم 	ذَهَبْتُ
.....	أَصْنَعُ	.....	صَنَعْتُ
می‌دانی 	تَعْلَمُ	دانستی 	عَلِمْتُ
.....	تَزْرَعُ	.....	زَرَعْتُ
می‌شناسی 	تَعْرِيفِنَ	شناختی 	عَرَفْتِ
.....	تَقْبَلِينَ	.....	قَبِلْتُ

## التَّمارين

### التَّمرينُ الأوَّلُ

● با توجه به متن درس جمله‌های درست و نادرست را معلوم کنید.

نادرست

درست



١. قَلِيلٌ مِنْ أَسْمَاءِ الْأَوْلَادِ وَ الْبَنَاتِ فِي الْعَالَمِ الْإِسْلَامِيِّ عَرَبِيٌّ.



٢. كَتَبَ سَيِّبُوهُ أَوَّلَ كِتَابٍ كَامِلٍ فِي قَوَاعِدِ اللُّغَةِ الْفَارِسِيَّةِ.



٣. كَتَبَ الْفَيْرُوزَابَادِيُّ مُعْجَمًا فِي اللُّغَةِ الْعَرَبِيَّةِ.



٤. الْإِيرَانِيُّونَ حَدَمُوا اللُّغَةَ الْعَرَبِيَّةَ قَلِيلًا.

## التَّامِرِينَ الثَّانِي

ترجمه كنيد.



يا سَيِّدَهُ، ماذا تَفْعَلِينَ؟  
أَقْرَأُ كِتَابَ الشُّعْرِ.

.....  
.....



يا وَكِدُ، ماذا تَفْعَلُ؟  
أَنْظُرُ إِلَى صُورَةٍ.

.....  
.....



أَتَذْهَبِينَ مَعَ أُخْتِكَ؟  
لا؛ أَذْهَبُ مَعَ صَدِيقَتِي.

.....  
.....

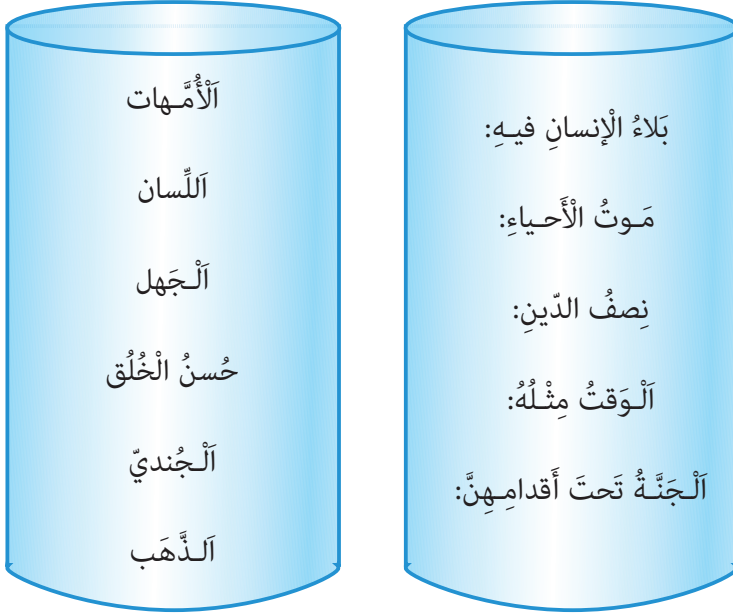


هَلْ تَصْنَعُ كُرْسِيًّا؟  
لا؛ أَصْنَعُ مِئْزَدَةً.

.....  
.....

## التَّمْرِينُ الثَّالِثُ

● هر کلمه را به توضیح مرتبط با آن وصل کنید. «یک کلمه اضافه است».



## التَّمْرِينُ الرَّابِعُ

● ترجمه کنید؛ سپس فعل ماضی و مضارع را مشخص کنید.

۱. ﴿وَجَعَلْنَا مِنَ الْمَاءِ كُلَّ شَيْءٍ حَيٍّ﴾ الأَنْبِيَاءُ: ۳۰

۲. أَنْتِ حَفِظْتِ سُورَةَ النَّصْرِ وَ الْآنَ تَحْفَظِينَ سُورَةَ الْقَدْرِ.

۳. أَنَا دَخَلْتُ الصَّفِّ الثَّانِي وَ أَنْتَ تَدْخُلِ الصَّفِّ الْأَوَّلِ.

۴. أَنْتَ قَبِلْتَ كَلَامَ وَالِدِكَ وَ الْآنَ تَعْمَلُ بِهِ.

## الْتَمْرِينُ الْخَامِسُ

● كزینہ مناسب را انتخاب کنید.

۱. أ أَنْتِ ..... بِجَمْعِ الْفَوَاكِهِ بَعْدَ يَوْمَيْنِ؟ بَدَأْتُ  تَبَدَّدْتَيْنِ
۲. أ أَنْتِ ..... الْبَابَ قَبْلَ دَقِيقَتَيْنِ؟ طَرَقْتُ  تَطَرَّقْتُ
۳. أَنَا ..... عَنِ طَرِيقِ الْجَنَّةِ فِي حَيَاتِي. بَحَثْنَا  أَبْحَثُ
۴. يَا أُخْتِي، هَلْ ..... التُّفَاحَةَ قَبْلَ دَقِيقَةٍ؟ أَكَلْتُ  شَرِبْتُ
۵. أ أَنْتِ ..... فِي الْمَصْنَعِ أَمْسٍ؟ عَمِلْتُ  تَعْمَلِينَ



## التَّمْرِينُ السَّادِسُ

مانند مثال ترجمه کنید.

				 		←
نگاه می‌کنی	تَنْظُرِينَ	نگاه می‌کنی	تَنْظُرُ	نگاه می‌کنم	أَنْظُرُ	نَظَرَ: نگاه کرد
.....	تَسْأَلِينَ	.....	تَسْأَلُ	.....	أَسْأَلُ	سَأَلَ: پرسید
.....	تَسْمَعِينَ	.....	تَسْمَعُ	.....	أَسْمَعُ	سَمِعَ: اجازه داد
.....	تَذْكُرِينَ	.....	تَذْكُرُ	.....	أَذْكُرُ	ذَكَرَ: یاد کرد

## التَّمْرِينُ السَّابِعُ

در گروه‌های دو نفره مکالمه کنید. «پاسخ کوتاه کافی است».

.....	كَيْفَ حَالِكِ؟	١. كَيْفَ حَالِكْ؟
.....	مَا اسْمُكَ؟	٢. مَا اسْمُكَ؟
.....	مَنْ أَنْتِ؟	٣. مَنْ أَنْتَ؟
.....	أَيْنَ أَنْتِ؟	٤. أَيْنَ أَنْتَ؟
.....	هَلْ أَنْتِ مِنْ كَرْجِ؟	٥. هَلْ أَنْتَ مِنْ كَرْجِ؟



## التَّمْرِينُ الثَّامِنُ

● با استفاده از کلمات زیر، جدول را کامل کنید و رمز را به دست آورید.

امْرَأَةٌ / عالم / لُغَةٌ / كَلَامُكَ / سِتَّةٌ / قَدَرْتُ / نُصُوصٌ / تَعَلَّمْتُ / تَفْهَمُ / سَهْلٌ / صَنَعْتُمَا / بَسِيطٌ /

رَفَعْتَ / نَجَّحُوا / أَيْضاً

رمز ↓

				۱			
			۲				
			۳				
				۴			
			۵				
			۶				
					۷		
					۸		
						۹	
			۱۰				
			۱۱				
						۱۲	
							۱۳
						۱۴	
							۱۵

۱. جهان

۲. زبان

۳. یاد گرفتن

۴. موفق شدند «مذکر»

۵. بالا بردی

۶. ساده

۷. شش

۸. می فهمی «مذکر»

۹. متن‌ها

۱۰. توانستم

۱۱. همچنین

۱۲. آسان

۱۳. ساختید «مثنی»

۱۴. سخن تو

۱۵. زن

رمز: ..... « حضرت علی عَلِيٌّ »

## گَنْزُ الْحِكْمَةِ

● بخوانید و ترجمه کنید.

لِكُلِّ شَيْءٍ طَرِيقٌ وَطَرِيقُ الْجَنَّةِ الْعِلْمُ. رسول الله ﷺ

الْعِلْمُ أَفْضَلُ مِنَ الْعِبَادَةِ. رسول الله ﷺ

زَكَاةُ الْعِلْمِ نَشْرُهُ. الإمام عليّ عليه السلام

مَنْ سَأَلَ، عَلِمَ. الإمام عليّ عليه السلام

مَنْ كَتَمَ عِلْمًا، فَكَأَنَّهُ جَاهِلٌ. الإمام عليّ عليه السلام

چه وبگاه (سایت) یا وبلاگ مناسبی در زمینه آموزش زبان عربی می شناسید؟





# الدَّرْسُ الثَّالِثُ



أَنَا طَبَاخَةٌ. أَطْبُخُ طَعَامًا لَذِيذًا.

## الدَّرْسُ الثَّالِثُ

الْمُعْجَم (٣٦ كلمة جديد)

غَايَةٌ : پایان، نهایت  
فَحْصٌ : معاینه کرد  
قَاطِعٌ : بُرنده  
كُرَّةُ الْقَدَمِ : فوتبال  
«كُرَّة: توپ + قَدَم: پا»  
كیمیاء : شیمی  
مَرَضِيٌّ : بیماران «مفرد: مَرِيضٌ»  
مُسْتَقْبَلٌ : آینده  
مَمْرُضٌ : پرستار  
مَوْظَفٌ : کارمند  
نَوَافِدٌ : پنجره‌ها «مفرد: نَافِذَةٌ»  
مِهْنَةٌ : شغل «جمع: مِهَنٌ»  
مُهَنْدِسٌ زِرَاعِيٌّ : مهندس کشاورزی

رِسَائِلٌ : نامه‌ها «مفرد: رِسَالَةٌ»  
رِیَاضَةٌ : ورزش  
سَوَفَ : نشانه آینده  
سَأْصِرُ : خواهم شد  
شَرَحَ : شرح داد  
شُرْطِيٌّ : پلیس  
صَارَ : شد  
سَوَفَ أَصِيرُ : خواهم شد  
طِبُّ الْعُیُونِ : چشم پزشکی  
طَبَّاحٌ : آشپز  
طَعَامٌ : خوراک «جمع: أَطْعَمَةٌ»  
طَبَّخٌ : پخت  
عَنْ : درباره، از  
عَیْنٌ : چشم، چشمه «جمع»  
عُیُونٌ

آخِرٌ : دیگر  
أَحَبُّ : دوست داشت  
أُحِبُّ : دوست دارم  
تُحِبُّ : دوست داری  
أَصْحَابُ الْمِهْنِ : صاحبان شغل‌ها  
أَمْنٌ : امنیت  
بَیْعٌ : فروش  
بِلَادٌ : کشور، شهرها «مفرد: بَلَدٌ»  
تَقَدُّمٌ : پیشرفت  
حَدَادٌ : آهنگر  
حَلَوَانِيٌّ : شیرینی فروش  
الْخَامِسُ، الْخَامِسَةُ : پنجم  
خَبَازٌ : نانوا  
خُبْزٌ : نان  
رُزٌّ : برنج

## مِهْنَتُكَ فِي الْمُسْتَقْبَلِ

دَخَلَ الْمُدْرَسُ فِي الصَّفِّ وَقَالَ: «دَرَسُ الْيَوْمِ حَوْلَ مِهْنَةِ الْمُسْتَقْبَلِ». فَسَأَلَ: أَيِّ مِهْنَةٍ تُحِبُّ؟

صَادِقٌ: أَنَا أُحِبُّ الزَّرَاعَةَ. لِأَنَّهَا عَمَلٌ مُهِمٌّ لَتَقَدُّمِ الْبِلَادِ. سَوَفَ أَصِيرُ مُهَنْدِسًا زِرَاعِيًّا.



نَاصِرٌ: أَنَا أَحِبُّ بَيْعَ الْكُتُبِ؛ لِأَنَّ الْكُتُبَ كُنُوزٌ وَقَالَ رَسُولُ اللَّهِ ﷺ عَنْهَا: «الْكَتُبُ بَسَاتِينُ الْعُلَمَاءِ.»



قَاسِمٌ: سَأَصِيرُ مُخْتَرِعًا وَسَوْفَ أَصْنَعُ جَوَّالًا جَدِيدًا.



مَنصُورٌ: أَنَا أَحِبُّ الرِّيَاضَةَ. أَنَا لَاعِبٌ مُمْتَازٌ فِي كُرَةِ الْقَدَمِ.



أَمِينٌ: أَنَا أَحِبُّ طِبَّ الْعَيْونِ. سَوْفَ أَصِيرُ طَبِيبًا لِيُخِدِمَةَ النَّاسِ.



الطُّلَابُ ذَكَرُوا أَصْحَابَ الْمِهْنِ كَالْمُدْرَسِ وَالْحَبَّازِ وَالشُّرْطِيِّ وَالْحُلَّوَانِيَّ وَالْبَائِعِ  
وَالْمَمْرُضِ وَالْحَدَّادِ وَغَيْرِهِمْ.

الْمُدْرَسُ: ما هو هَدَفُكُمْ مِنْ انْتِخَابِ الشُّغْلِ؟

عارفٌ: خِدْمَةُ النَّاسِ. لِأَنَّ كُلَّ وَاحِدٍ مِنَّا بِحَاجَةٍ إِلَى الْآخَرِينَ.

الْمُدْرَسُ: أَيُّ شُغْلٍ مُهِمٌّ؟

حامدٌ: كُلُّ مِهْنَةٍ مُهِمَّةٌ وَالْبِلَادُ بِحَاجَةٍ إِلَى كُلِّ الْمِهْنِ.

الْمُدْرَسُ: عَلَيْنَا بِاحْتِرَامِ كُلِّ الْمِهْنِ.

قَالَ رَسُولُ اللَّهِ ﷺ: «خَيْرُ النَّاسِ أَنْفَعُهُمْ لِلنَّاسِ».



دانستیم که فعل مضارع نشانگر زمان حال و آینده است؛ اکنون بدانیم که با افزودن «س»

یا «سَوْفَ» بر سر آن فقط بر آینده دلالت می‌کند و در ترجمه آن از فعل «خواهد...»

استفاده می‌شود؛ مثال:



أَكْتُبُ: می‌نویسم      سَأَكْتُبُ، سَوْفَ أَكْتُبُ: خواهم نوشت.

✍ با توجه به الكوی خوانده شده ترجمه كنيد.

أَنَا سَاعَمَلُ: ..... أَنْتِ سَوَفَ تَفَحَّصِينَ الْمَرِيضَةَ: .....

..... أَنْتَ سَوَفَ تَفْرَحُ:

الْفِعْلُ الْمَضَارِعُ (أَفْعَلُ) ، (تَفْعَلُ ، تَفْعَلِينَ)



أَنَا مَدْرَسَةُ الْكِيمِيَاءِ. أَشْرَحُ الدَّرْسَ لِلطَّالِبَاتِ.

أَنَا خَبَّازٌ. أَطْبِخُ الْخُبْزَ مِنَ السَّاعَةِ الْخَامِسَةِ صَبَاحًا.



أَنْتِ طَبِيبَةٌ. تَفَحَّصِينَ الْمَرَضَى بِدِقَّةٍ.

أَنْتَ سُرْطَيٌّ. تَحْفَظُ الْأَمْنَ فِي الْبِلَادِ.

## التَّمارين

### التَّمرينُ الأوَّلُ

● با توجّه به متن درس به پرسش‌های زیر پاسخ کوتاه دهید.

۱. ماذا قالَ النَّبِيُّ صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَآلِهِ وَسَلَّمَ حَوْلَ الْكُتُبِ؟

۲. ما هوَ الْهَدَفُ مِنْ اِتِّخَابِ الشُّغْلِ؟

۳. حَوْلَ أَيِّ مَوْضِعٍ كَانَ دَرَسُ الْيَوْمِ؟

۴. ماذا سَتَصِيرُ فِي الْمُسْتَقْبَلِ؟

۵. أَيُّ شُغْلِ مُهِمٌّ بِرَأْيِكَ؟

### التَّمرينُ الثَّاني

● جمله‌های زیر را با توجّه به تصویر ترجمه کنید.



أنا نَجَّارٌ. سأَصْنَعُ كُرْسِيًّا خَشَبِيًّا.



أنا طَبَّاحَةٌ. أَطْبِخُ طَعَامًا لَذِيذًا.





أَنْتِ فَلَاحَةٌ مُجِدَّةٌ. تَحْصُدِينَ الرَّزَّ.



أَنْتِ طَبِيبٌ مُجِدٌّ. تَفْحَصُ الْمَرْضَى.

### الْتَّمَرِينُ الثَّلَاثُ

● جملة های زیر را ترجمه کنید؛ سپس زیر فعل مضارع خط بکشید.

١. أَنْتِ حَدَّادٌ. تَصْنَعُ الْأَبْوَابَ وَ النَّوَافِذَ.

٢. أَنْتِ مَوْظَفَةٌ. تَكْتُبِينَ رَسَائِلَ إِدَارِيَّةً.

٣. أَنَا جُنْدِيٌّ. أَرْفَعُ عَلَمَ وَطَنِي إِيرَانَ.

٤. أَنَا مُمْرِّصَةٌ. أَخْدِمُ النَّاسَ.

## التَّمْرِينُ الرَّابِعُ

● زیر هر تصویر نام آن را به عربی بنویسید.

حَدَّاد / نَجَّار / مُمَرِّضَةٌ / كَاتِبٌ / حَلْوَانِيٌّ / حَبَّازٌ / شُرْطِيٌّ / حَيَّاطَةٌ /

طَبِيبَةٌ / طَبَّاحَةٌ / فَلَاحَةٌ / مُدْرَسَةٌ





## التَّمْرِينُ الْخَامِسُ

● در گروه‌های دو نفره مکالمه کنید. «پاسخ کوتاه کافی است».

.....	١. فِي أَيِّ صَفِّ أَنْتَ (أَنْتِ)؟
.....	٢. مِنْ أَيْنَ أَنْتَ (أَنْتِ)؟
.....	٣. أَمْ تَعْرِفُ (تَعْرِفِينَ) اللُّغَةَ الْعَرَبِيَّةَ؟
.....	٤. كَمْ كِتَابًا فِي حَقِيبَتِكَ (حَقِيبَتِكَ)؟
.....	٥. أَيْنَ الْخَلِيجُ الْفَارِسِيُّ؟

## الْتَمَرِينُ السَّادِسُ

با استفاده از کلمات زیر جدول را کامل کنید و رمز را به دست آورید.

حَلْوَانِي / مُمَرِّضَات / رِيَاضَة / آخِر / عَالَمِينَ / مِهْنَة / يَبِيع / دَوْرَان / حَدَاد /  
 نِهَائِيَة / قَاطِع / مَرَضِي / خَامِس / كُرَة الْقَدَم / مَوْطَفَة / كُنُوز / شُرْطِي / عَمُود /  
 طَبُّ الْعَيُون / وَحْدَكَ / يَا لَيْتَنِي / بِلَاد / سَوْفَ

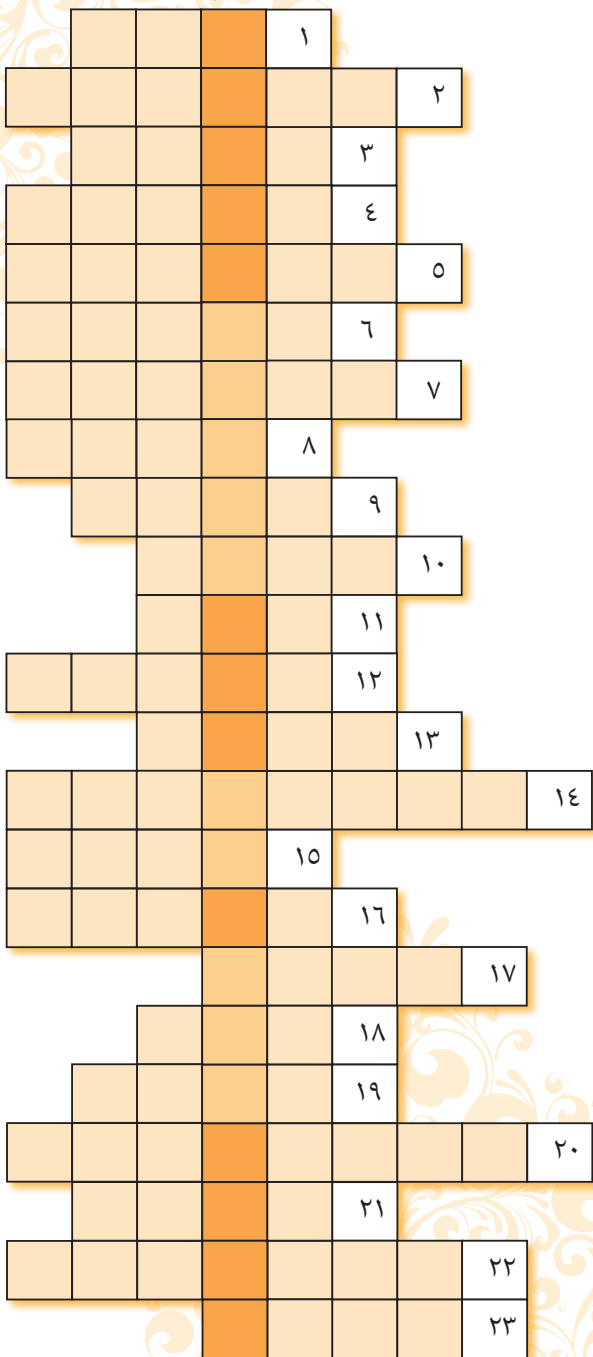
۱۳. پنجم	۱. دیگر
۱۴. فوتبال	۲. جهانیان
۱۵. گنج‌ها	۳. آهنگر
۱۶. خانم کارمند	۴. پایان
۱۷. پلیس	۵. خانم‌های پرستار
۱۸. نشانه آینده	۶. ورزش
۱۹. ستون	۷. شیرینی فروش
۲۰. چشم پزشکی	۸. بیماران
۲۱. کشور، شهرها	۹. بُرنده
۲۲. ای کاش من	۱۰. شغل
۲۳. تو به تنهایی	۱۱. فروش
	۱۲. چرخیدن

رمز: «.....»

الْإِمَامُ عَلِيُّ عَلِيٍّ عَلَيْهِ السَّلَامُ



رمز ↓



● بخوانید و ترجمه کنید.

۱. الْإِنْسَانُ بِعَقْلِهِ.

۲. الْعَقْلُ حُسَامٌ قَاطِعٌ.

۳. الْعَقْلُ حِفْظُ التَّجَارِبِ.

۴. ثَمَرَةُ الْعَقْلِ مُدَارَاةُ النَّاسِ.

۵. غَايَةُ الْعَقْلِ الْإِعْتِرَافُ بِالْجَهْلِ.

تحقیق کنید و نام چند شغل یا ورزش را به عربی با تصویر در قالب روزنامه دیواری بنویسید.



# الدَّرْسُ الرَّابِعُ



كَانَ فَرَسٌ صَغِيرٌ مَعَ أُمِّهِ فِي قَرْيَةٍ.

## الدَّرْسُ الرَّابِعُ

الْمُعْجَم (۲۷ کلمه جدید)

فَعْلٌ: کار، انجام دادن  
قَادِمٌ: آینده  
قَصْدٌ: منظور  
قَوْلٌ: گفتار  
كَذَبٌ | يَكْذِبُ: دروغ گفت  
دروغ می گوید  
لِذَا: بنابراین  
مُخْتَبِرٌ: آزمایشگاه  
نَفْسٌ: خود «فِي نَفْسِهِ: با خودش»  
نَفْعٌ | يَنْفَعُ: سود رساند | سود  
می رساند  
نَهْرٌ: رودخانه «جمع: أَنْهَارٌ»

شَكَرًا | يَشْكُرُ: تشکر کرد | تشکر  
می کند  
صَادِقٌ: راستگو  
صَدَقٌ | يَصْدُقُ: راست گفت  
راست می گوید  
عَاشٌ | يَعِيشُ: زندگی کرد  
زندگی می کند  
عَرِقٌ | يَغْرَقُ: غرق شد | غرق  
می شود  
غَضَبٌ: خشم  
فَرَسٌ: اسب  
فِصَّةٌ: نقره

ابْنُ آدَمَ: آدمیزاد «ابن: پسر،  
فرزند»  
إِنَّمَا: فقط  
بِسَهْوَةٍ: به آسانی  
جَدَلٌ: ستیز  
حَمَلٌ: بُرَدَن، حمل کردن  
خَطَايَا: گناهان، خطاها «مفرد:  
خَطِيئَةٌ»  
رُجُوعٌ: برگشتن  
رِيَاضِيٌّ: ورزشکار «رِيَاضَةٌ:  
ورزش»  
شَاهِدًا | يُشَاهِدُ: دید | می بیند

## التَّجْرِبَةُ الْجَدِيدَةُ

كَانَ فَرَسٌ صَغِيرٌ مَعَ أُمِّهِ فِي قَرْيَةٍ. قَالَتْ أُمُّ الْفَرَسِ لَوْلَدِهَا:





« نَحْنُ نَعِيشُ مَعَ الْإِنْسَانِ وَ نَخْدِمُهُ؛ لِذَا أَطْلُبُ مِنْكَ حَمْلَ هَذِهِ الْحَقِيبَةِ إِلَى الْقَرْيَةِ الْمُجَاوِرَةِ. »

هُوَ يَحْمِلُ الْحَقِيبَةَ وَ يَذْهَبُ إِلَى الْقَرْيَةِ الْمُجَاوِرَةِ.

فِي طَرِيقِهِ يُشَاهِدُ نَهْرًا . يَخَافُ الْفَرَسَ وَ يَسْأَلُ بَقْرَةً وَاقِفَةً جَنْبَ النَّهْرِ:

« هَلْ أَقْدِرُ عَلَى الْعُبُورِ؟ » الْبَقْرَةُ تَقُولُ: « نَعَمْ؛ لَيْسَ النَّهْرُ عَمِيقًا. »

يَسْمَعُ سِنجَابٌ كَلَامَهُمَا وَ يَقُولُ: « لَا؛ أَيُّهَا الْفَرَسُ الصَّغِيرُ، أَنْتِ سَتَعْرَقُ فِي الْمَاءِ،

هَذَا النَّهْرُ عَمِيقٌ جِدًّا. عَلَيْكَ بِالرُّجُوعِ. أ تَفْهَمُ؟ »



وَلَدَ الْفَرَسِ يَسْمَعُ كَلَامَ الْحَيَوَانِينَ وَ يَقُولُ فِي نَفْسِهِ:

« مَاذَا أَفْعَلُ يَا إِلَهِي؟! »

فَيَرْجِعُ إِلَى وَالِدَتِهِ وَ يَبْحَثُ عَنِ الْحَلِّ.

الْأُمُّ تَسْأَلُهُ: « لِمَاذَا رَجَعْتَ؟! »

يَشْرَحُ الْفَرَسُ الْقِصَّةَ وَ تَسْمَعُ الْأُمُّ كَلَامَهُ. الْأُمُّ تَسْأَلُ وَلَدَهَا:

« مَا هُوَ رَأْيُكَ؟ أ تَقْدِرُ عَلَى الْعُبُورِ أَمْ لَا؟ مَنْ يَصْدُقُ؟ وَ مَنْ يَكْذِبُ؟ »

ما أَجَابَ الْفَرَسُ الصَّغِيرُ عَنْ سَوَالِهَا ... لَكِنَّهُ قَالَ بَعْدَ دَقِيقَتَيْنِ:

«الْبَقْرَةُ تَصُدُّقِي وَ السَّنَجَابُ يَصُدُّقِي أَيْضًا. الْبَقْرَةُ كَبِيرَةٌ وَ السَّنَجَابُ صَغِيرٌ. كُلٌّ مِنْهُمَا

يَقُولُ رَأْيَهُ. فَهَمَّتُ الْمَوْضُوعَ».

يَفْهَمُ الْفَرَسُ الصَّغِيرُ كَلَامَ أُمِّهِ وَ يَذْهَبُ إِلَى النَّهْرِ وَ يُشَاهِدُ الْبَقْرَةَ وَ السَّنَجَابَ

مَشْغُولَيْنِ بِالْجَدَلِ.

الْبَقْرَةُ: «أَنَا أَصْدُقِي وَ أَنْتِ تَكْذِبِي.»

السَّنَجَابُ: «لَا؛ أَنَا أَصْدُقِي وَ أَنْتِ تَكْذِيبِينَ.»

يَعْبُرُ الْفَرَسُ ذَلِكَ النَّهَرَ بِسُهُولَةٍ؛



ثُمَّ يَرْجِعُ وَ يَفْرَحُ لِلتَّجْرِبَةِ الْجَدِيدَةِ.

\*\*\*

تَفَكَّرُ سَاعَةً خَيْرٌ مِنْ عِبَادَةِ سَبْعِينَ سَنَةً.

رَسُولُ اللَّهِ ﷺ

أَفْعَلُ الْمُضَارِعِ (يَفْعَلُ ، تَفْعَلُ) ، (نَفْعَلُ)



تِلْكَ الْمَرْأَةُ تَنْفَعُ أُسْرَتَهَا.



هَذَا الْوَلَدُ الصَّغِيرُ يَلْعَبُ بِسَيَّارَتِهِ.









نَحْنُ نَذْهَبُ إِلَى بَيْتِ اللَّهِ.



نَحْنُ نَقْرَأُ الْقُرْآنَ.

## بدانیم

به مقایسه فعل‌های عربی و فارسی زیر توجه کنید.

ترجمه	فعل مضارع	ترجمه	فعل ماضی
او انجام می‌دهد.	هُوَ يَفْعَلُ. 	او انجام داد.	هُوَ فَعَلَ. 
	هِيَ تَفْعَلُ. 		هِيَ فَعَلَتْ. 
ما انجام می‌دهیم.	نَحْنُ نَفْعَلُ. 	ما انجام دادیم.	نَحْنُ فَعَلْنَا. 

يَ، تَ، نَ + فعل = يَفْعَلُ، تَفْعَلُ، نَفْعَلُ

## فَنِّ ترجمه

از کجا بدانیم معنای «تَعْمَلُ» در دو جمله زیر چیست؟



هَذِهِ الْبِنْتُ تَعْمَلُ فِي الْمَخْتَبَرِ.  
این دختر در آزمایشگاه کار می‌کند.



يَا نَجَّارُ، أَنْتَ تَعْمَلُ جَيِّدًا.  
ای نجار، تو خوب کار می‌کنی.

✍ جمله‌های زیر را ترجمه کنید.

۱. أَنْتَ تَجْلِسُ عَلَى الْأَرْضِ وَ الْوَالِدُكَ تَجْلِسُ عَلَى الْكُرْسِيِّ.

۲. أُخْتِي تَقُولُ لِي: «يَا أَخِي، أَأَنْتَ تَقُولُ الْحَقَّ؟»

### ✍ التَّمارين ✍

### التَّمْرينُ الْأَوَّلُ

● با توجه به متن درس، جمله‌های درست و نادرست را معلوم کنید.

درست نادرست

- |                          |                          |  |
|--------------------------|--------------------------|--|
| <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | ۱. طَلَبَتْ أُمُّ الْفَرَسِ مِنْ وَلَدِهَا حَمَلَ حَقِيبَةٍ مَمْلُوءَةٍ بِالذَّهَبِ. |
| <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | ۲. قَالَتْ أُمُّ الْفَرَسِ: «الْبَقْرَةُ كَبِيرَةٌ وَ السُّنْجَابُ صَغِيرٌ.»         |
| <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | ۳. قَالَتِ الْبَقْرَةُ لِلْفَرَسِ: «أَنْتَ تَعْرِقُ فِي النَّهْرِ.»                  |
| <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | ۴. أَلْسُنْجَابٌ وَ الْبَقْرَةُ صَادِقَانِ فِي كَلَامِهِمَا.                         |
| <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | ۵. عَبَرَ الْفَرَسُ النَّهْرَ بِسُهُولَةٍ.   |

## الْتَمَرِينُ الثَّانِي

● جمله‌های زیر را با توجه به تصویر ترجمه کنید.



هَذِهِ الْمَرَأَةُ تَغْسِلُ قُبُورَ الشُّهَدَاءِ.



هَذَا الرَّجُلُ يَغْسِلُ قُبُورَ الشُّهَدَاءِ.



نَحْنُ نَذْهَبُ إِلَى الْجَبَلِ لِحِفْظِ نِظَافَةِ الطَّبِيعَةِ.

## الْتَمَرِينُ الثَّلَاثُ

● جمله‌های زیر را ترجمه کنید؛ سپس زیر فعل مضارع خط بکشید.

۱. ﴿وَمَنْ يَشْكُرْ فَإِنَّمَا يَشْكُرُ لِنَفْسِهِ﴾ لقمان: ۱۲

٢. وَالِدُنَا يَعْْمَلُ فِي الْمَصْنَعِ وَوَالِدَتُنَا تَعْمَلُ فِي الْمَكْتَبَةِ.

٣. جَدِّي مَا طَلَبَ مِنَّا مُسَاعَدَةً وَجَدَّتِي تَطْلُبُ الْمُسَاعَدَةَ.

٤. أَأَنْتِ تَجْمَعُ الْأَشْجَابَ أَمْ أُخْتُكَ تَجْمَعُ؟

### التَّعْمِيرُ الرَّابِعُ

● ترجمه کنید.

فارسی	عربی	فارسی	عربی
.....	مَا قَدَرْتَ	توانستی	قَدَرْتَ
.....	سَيَسْأَلُ	می پرسد	يَسْأَلُ
.....	سَوْفَ نَفْتَحُ	باز می کنیم	نَفْتَحُ
.....	تَطْرُقُ	کوبید	طَرَقْتُ
.....	سَأَفْهَمُ	فهمیدم	فَهِمْتُ
.....	نَشْرَبُ	نوشیدیم	شَرَبْنَا

## الْتَّمْرِينُ الْخَامِسُ

● گزینۀ مناسب را انتخاب کنید.

۱. هَلْ ..... ذَلِكَ الْمُدْرَسَ يَا أُخِي؟  
 تَعْرِفُ  تَعْرِفِينَ
۲. أَأَنْتِ ..... إِلَى الْمُخْتَبِرِ وَحَدَكِ يَا أُخْتِي؟  
 يَذْهَبُ  تَذْهَبِينَ
۳. أَنَا سَوْفَ ..... إِلَى بِلَادِي فِي الْأُسْبُوعِ الْقَادِمِ.  
 أَرْجِعُ  رَجَعْتُ
۴. نَحْنُ ..... إِلَى الْبُسْتَانِ قَبْلَ ثَلَاثَةِ أَيَّامٍ.  
 ذَهَبْنَا  سَنَذْهَبُ
۵. الْأَعْقَلُ ..... إِلَى الْيَسَارِ وَالْيَمِينِ ثُمَّ يَعْجُرُ الشَّارِعَ.  
 يَنْظُرُ  نَنْظُرُ

## الْتَّمْرِينُ السَّادِسُ

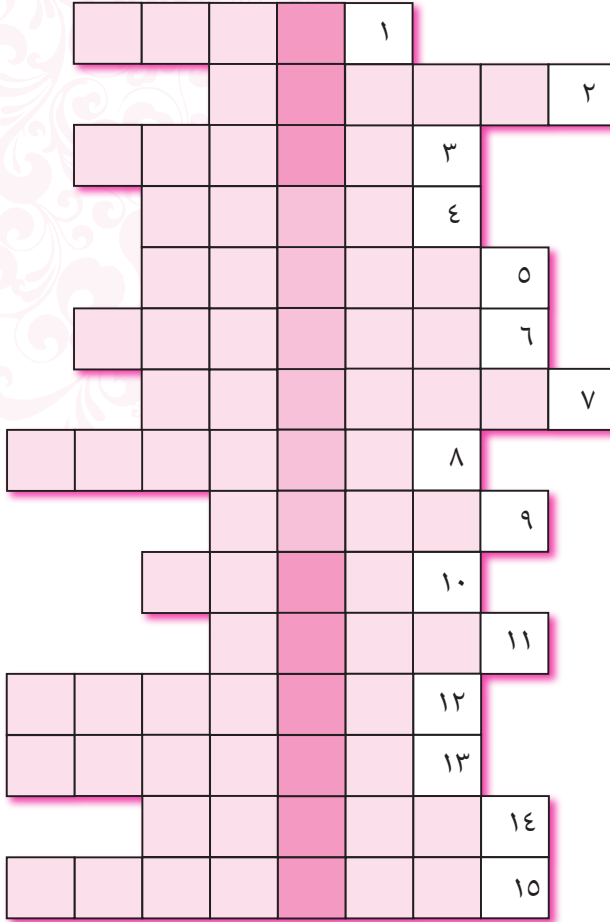
● در خانه‌های جدول کلمات مناسب بنویسید؛ سپس رمز را پیدا کنید.

رُجُوعَ / خَطَايَا / فَرَسَانَ / مَمْلُوءَ / حَبَّازَ / قَادِمِ / يَأْكُلُ / تَعْرِقُ / مَوْظَفُونَ / تَسْأَلِينَ /  
 مُنْظَمَاتَ / رِيَاضِيُونَ / أَنْهَارَ / بِسُهُولَةٍ / تَطْرُقِينَ

- |                    |                   |
|--------------------|-------------------|
| ۹. غرق می شوی      | ۱. نانا           |
| ۱۰. می خورد        | ۲. خطاها          |
| ۱۱. برگشتن         | ۳. دو اسب         |
| ۱۲. به آسانی       | ۴. آینده          |
| ۱۳. می کوبی «مؤتث» | ۵. پُر            |
| ۱۴. رودخانه‌ها     | ۶. می پرسی «مؤتث» |
| ۱۵. ورزشکاران      | ۷. سازمان‌ها      |
|                    | ۸. کارمندان       |



رمز ↓



رمز: « ..... »

## التَّامِرِينَ السَّابِعُ

● در گروه‌های دو نفره مکالمه کنید.

.....	أَيْنَ بَيْتِكَ؟	١. أَيْنَ بَيْتُكَ؟
.....	ماذا في يَدِكَ؟	٢. ماذا في يَدِكَ؟
.....	كَمْ صَفًّا في مَدْرَسَتِكَ؟	٣. كَمْ صَفًّا في مَدْرَسَتِكَ؟
.....	أَتَعْرِفِينَ مَدِيرَةَ الْمَدْرَسَةِ؟	٤. أَتَعْرِفُ مَدِيرَ الْمَدْرَسَةِ؟
.....	هَلْ أَنْتِ في الْمَكْتَبَةِ؟	٥. هَلْ أَنْتِ في الْمَكْتَبَةِ؟

## گَنْزُ الْحِكْمَةِ

بخوانید و ترجمه کنید.

لَا خَيْرَ فِي قَوْلٍ إِلَّا مَعَ الْفِعْلِ .

السُّكُوتُ ذَهَبٌ وَالْكَلامُ فِضَّةٌ .

أَكْثَرُ خَطَايَا ابْنِ آدَمَ فِي لِسَانِهِ .

الْكَلَامُ كَالدَّوَاءِ . قَلِيلُهُ يَنْفَعُ وَكَثِيرُهُ قَاتِلٌ .

غَضَبُ الْجَاهِلِ فِي قَوْلِهِ وَغَضَبُ الْعَاقِلِ فِي فِعْلِهِ .

• حدیث اول تا سوم از پیامبر اسلام ﷺ و حدیث چهارم و پنجم از حضرت علی علیه السلام

### ساختار درس دوم تا چهارم

فارسی	عربی	فارسی	عربی
ما برمی گردیم .	نَحْنُ نَرْجِعُ .	من برمی گردم .	أَنَا أَرْجِعُ .
شما برمی گردید .	درس ۶ و ۷	تو برمی گردی .	أَنْتَ تَرْجِعُ . أَنْتِ تَرْجِعِينَ .
آنها برمی گردند .	درس ۸ و ۹	او برمی گردد .	هُوَ يَرْجِعُ . هِيَ تَرْجِعُ .

تحقیق کنید و چند بیت شعر یا جمله حکیمانه به عربی درباره پیام درس بیابید.



# الدَّرْسُ الْخَامِسُ



- اَلْحَمْدُ لِلّٰهِ؛ جَيِّدَةٌ وَ كَيْفَ اَنْتِ؟

- كَيْفَ حَالِكِ؟

## الدَّرْسُ الْخَامِسُ

الْمُعْجَم (۲۵ کلمه جدید)

ساحَة : حیاط، میدان  
 شَرِبَ | يَشْرَبُ : نوشید | می نوشد  
 ظَلَمَ | يَظْلِمُ : ستم کرد | ستم  
 می کند  
 عُصْفُور : گنجشک «جمع»  
 عَصَافِر «  
 مَتَى : چه وقت  
 مَصَابِيح : چراغ ها «مفرد»  
 مِصْبَاح «  
 مَهْمَةٌ إِدَارِيَّةٌ : مأموریت اداری  
 نَفْسٌ : همان، خود

جَار : همسایه «جمع: حیران»  
 حِئْتُمْ : آمدید ← جَاءَ: آمد  
 حِئْنَا : آمدم  
 حَبِيبٌ : دوست  
 حَرَسَ | يَحْرُسُ : نگهداری کرد |  
 نگهداری می کند (نگهبانی داد |  
 نگهبانی می دهد)  
 حَزَائِنٌ : گنجینه ها «مفرد»  
 حَزَانَةٌ «  
 دَمْعٌ : اشک «جمع: دُموع»  
 زَمِيلٌ : هم شاگردی «جمع»  
 زُمَّلَاءُ «

أَبْصَارٌ : دیدگان «مفرد: بَصْر»  
 أَتَى | يَأْتِي : آمد | می آید  
 إِحْدَى : یکی از  
 أَعْلَمُ : داناترین، داناتر  
 أَقْمَارٌ : ماه ها «مفرد: قَمَر»  
 أَنْفُسُهُمْ : به خودشان  
 «مفرد أَنْفُسٌ : نَفْس»  
 بِالتَّأَكِيدِ : البته  
 بَعْدَمَا : پس از اینکه  
 بَقِيَ : ماند  
 بِكُلِّ سُورٍ : با کمال میل  
 الثَّالِثُ، الثَّالِثَةُ : سوم، سومین

## الصَّدَاقَةُ

«أَسْرِين» طَالِبَةٌ فِي الصَّفِّ الثَّانِي الْمَتَوَسِّطِ. هِيَ جَاءَتْ مِنْ «سَنَدَج» إِلَى «طَهْرَان».

هِيَ طَالِبَةٌ جَدِيدَةٌ فِي الْمَدْرَسَةِ وَبَقِيَتْ مُدَّةَ أُسْبُوعَيْنِ وَحِيدَةٍ.

فِي الْأُسْبُوعِ الثَّلَاثِ فِي يَوْمِ السَّبْتِ جَاءَتْ إِلَيْهَا إِحْدَى زَمِيلَاتِهَا بِاسْمِ «آيَلار» وَ

بَدَأَتْ بِالْحِوَارِ مَعَهَا فِي سَاحَةِ الْمَدْرَسَةِ.



### الْحِوَارُ بَيْنَ الطَّالِبَتَيْنِ «آيَلار» وَ «أَسْرِين»

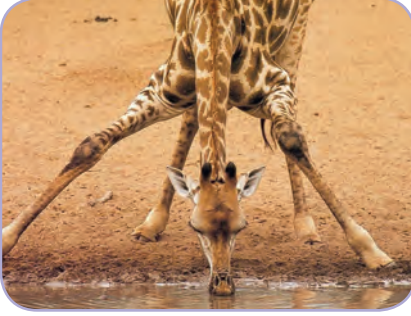
- كَيْفَ حَالِكِ؟  
- أَسْمِي أَسْرِين.
- أَنَا بِخَيْرٍ. مَا اسْمُكَ؟  
- «أَسْرِين» بِالْكَرْدِيَّةِ بِمَعْنَى الدَّمْعِ. وَ مَا اسْمُكَ؟
- اسْمِي آيَلار.  
- آيَلار بِالْتُرْكِيَّةِ بِمَعْنَى الْأَقْمَارِ.
- مَنِ أَيِّ مَدِينَةٍ أَنْتِ؟  
- أَنَا مِنْ سَنْدِجِ. أَأَنْتِ مِنْ طَهْرَانَ؟
- لَا؛ أَنَا مِنْ تَبْرِيزِ وَ سَاكِنَةٌ هُنَا.  
- فَأَنْتِ مِثْلِي أَيْضًا.
- لِمَاذَا جِئْتُمْ إِلَى طَهْرَانَ؟  
- لِأَنَّ وَالِدِي فِي مِهْمَةٍ إِدَارِيَّةٍ.
- كَمْ سَنَةً مِهْمَةٌ وَالِدِكَ؟  
- سَنَتَيْنِ.



- أَيْنَ بَيْتِكُمْ؟  
- فِي سَاحَةِ خُرَاسَانَ.
- عَجَبًا! بَيْتُنَا فِي نَفْسِ الْمَكَانِ.  
- أَتَصَدِّقِينَ؟!
- نَعَمْ؛ بِالتَّأَكِيدِ؛ مَتَى جِئْتُمْ؟  
- جِئْنَا قَبْلَ شَهْرٍ.
- فَحَنُ جَارَتَانِ وَ زَمِيلَتَانِ.  
- فَكَيْفَ مَا رَأَيْتُكَ حَتَّى الْآنَ؟
- عَجِيبٌ. مَا مِهْنَةُ أَبِيكَ؟  
- هُوَ مُهَنْدِسٌ.
- هَلْ تَأْتِينَ إِلَى بَيْتِنَا؟  
- بِكُلِّ سُورٍ.
- مَتَى؟  
- بَعْدَمَا يَسْمَحُ لِي وَالِدِي وَ تَقْبَلُ وَالِدَتِي.
- وَ هَلْ يَأْتِي أَبُوكَ؟ وَ هَلْ تَأْتِي أُمُّكَ؟  
- إِنْ شَاءَ اللَّهُ. سَأَسْأَلُهُمَا.

الْغَرِيبُ مَنْ لَيْسَ لَهُ حَبِيبٌ. الْإِمَامُ عَلِيُّ عَلَيْهِ السَّلَامُ

الْفِعْلُ الْمُضَارِعُ ﴿ يَفْعَلُ ، تَفْعَلُ ، نَفْعَلُ ﴾



هَذِهِ الزَّرَاقَةُ تَشْرَبُ الْمَاءَ.



هَذَا الْحُصْفُورُ يَشْرَبُ الْمَاءَ.



نَحْنُ نَعْمَلُ فِي الْمُخْتَبِرِ.



نَحْنُ نَلْعَبُ كُرَةَ الْقَدَمِ.

فَنِّ تَرْجَمَهُ



حرف «ما» دو کاربرد دارد:

«ما» برای منفی کردن فعل ماضی؛

مانند: ﴿مَا سَمِعْنَا﴾: نشنیدیم المؤمنون: ۲۴

«ما» به معنای «چيست؟»؛

مانند: ﴿مَا تِلْكَ بِيَمِينِكَ يَا مُوسَى﴾ طه: ۱۷

ای موسی، آن چیست در دست راستت؟

اكنون اين جمله ها را ترجمه كنيد.

﴿مَا ظَلَمْنَاهُمْ وَلَكِنْ ظَلَمُوا أَنْفُسَهُمْ﴾ هود: ١٠١

ما ذلِكَ الشَّيْءِ فِي يَدِكَ؟

## التَّمارين

### التَّمْرينُ الْأَوَّلُ

● با توجه به متن درس پاسخ درست کدام است؟

١. لماذا جاءتْ أُسْرَةُ أُسْرِينَ إِلَى طَهْران؟  
 لِمْهَمَّةٍ إِداريَّةٍ  لِمُعَالَجَةِ بِنْتِهِمْ
٢. كَمْ أُسْبوعاً بَقِيَتْ أُسْرِينَ وَحيدَةً؟  
 أُسْبوعاً واحِداً  أُسْبوعَيْنِ
٣. فِي أَيِّ صَفِّ كانَتْ أُسْرِينَ؟  
 فِي الصَّفِّ الْأَوَّلِ  فِي الصَّفِّ الثَّانِي
٤. أَيْنَ بَيْتِ أُسْرِينَ وَ آيلار؟  
 فِي ساحةِ خُرَاسان  خَلْفَ الْمَدْرَسَةِ
٥. هَلْ أُسْرِينَ مِنْ تَبْرِيز؟  
 نَعَمْ؛ هِيَ تَبْرِيزيَّةٌ  لا؛ هِيَ سَنَدَجِيَّةٌ



## الْتَمْرَيْنِ الثَّانِي

● جمله‌های زیر را با توجه به تصویر ترجمه کنید.



نَحْنُ نَذْهَبُ إِلَى الْبَيْتِ.



نَحْنُ نَصْعَدُ الْجَبَلَ.

## الْتَمْرَيْنِ الثَّلَاثِ

● کدام کلمه با دیگر کلمه‌ها از نظر معنا و مفهوم ناهماهنگ است؟

- |  |                                     |  |                                     |
|--|-------------------------------------|--|-------------------------------------|
| <input type="checkbox"/> ۱. يَد        | <input type="checkbox"/> عَيْن      | <input type="checkbox"/> وَجْه         | <input type="checkbox"/> جَار       |
| <input type="checkbox"/> ۲. سَمَكَة    | <input type="checkbox"/> سَاحَة     | <input type="checkbox"/> شَارِع        | <input type="checkbox"/> طَرِيق     |
| <input type="checkbox"/> ۳. أُسْبُوع   | <input type="checkbox"/> حُبْز      | <input type="checkbox"/> شَهْر         | <input type="checkbox"/> سَنَة      |
| <input type="checkbox"/> ۴. بَقْرَة    | <input type="checkbox"/> فَرَس      | <input type="checkbox"/> مِهْنَة       | <input type="checkbox"/> غُرَاب     |
| <input type="checkbox"/> ۵. نَجَار     | <input type="checkbox"/> حَلْوَايِي | <input type="checkbox"/> سَائِق        | <input type="checkbox"/> رِيَاضَة   |
| <input type="checkbox"/> ۶. بَاب       | <input type="checkbox"/> نَافِذَة   | <input type="checkbox"/> رِسَالَة      | <input type="checkbox"/> جِدَار     |
| <input type="checkbox"/> ۷. تَفَاح     | <input type="checkbox"/> اِبْتِسَام | <input type="checkbox"/> عِنَب         | <input type="checkbox"/> رُْمَان    |
| <input type="checkbox"/> ۸. اَلْفِصَّة | <input type="checkbox"/> اَلسَّبْت  | <input type="checkbox"/> اَلثَّلَاثَاء | <input type="checkbox"/> اَلْحَمِيس |

## التَّمْرِينُ الرَّابِعُ

● كلمات مترادف و متضاد را معلوم کنید. = ، ≠

مِهْنَةٌ ..... شُغْلٌ      أَتَى ..... جَاءَ      بَسَاتِينٌ ..... حَدَائِقُ      قَادِمٌ ..... مَاضِيٌ  
بَيْعٌ ..... شِرَاءٌ      يَصْدُقُ ..... يَكْذِبُ      شَاهِدٌ ..... رَأَى

## التَّمْرِينُ الْخَامِسُ

● ترجمه کنید:

۱. الْجَاهِلُ يَكْذِبُ وَ الْعَاقِلُ يَصْدُقُ.

۲. أَنَا ذَهَبْتُ أَمْسٍ وَ أَنْتَ سَوْفَ تَذْهَبُ غَدًا.

۳. أَنْتِ رَجَعْتِ قَبْلَ سَاعَةٍ وَ نَحْنُ سَنَرْجِعُ بَعْدَ سَاعَةٍ.

۴. وَالِدَتِي سَتَطْبُخُ طَعَامًا لَذِيذًا وَ نَحْنُ سَوْفَ نَأْكُلُهُ.

## التَّمْرِينُ السَّادِسُ

در گروه‌های دو نفره مکالمه کنید.

.....	أَيْنَ تَلْعَبِينَ؟	١. أَيْنَ تَلْعَبُ؟
.....	أَيْنَ مَدْرَسَتِكَ؟	٢. أَيْنَ مَدْرَسَتُكَ؟
.....	هَلْ أَنْتِ قَوِيَّةٌ؟	٣. هَلْ أَنْتِ قَوِيٌّ؟
.....	مَا اسْمُ مُعَلِّمَتِكَ؟	٤. مَا اسْمُ مُعَلِّمِكَ؟
.....	كَمْ عُمْرُكَ يَا صَدِيقَتِي؟	٥. كَمْ عُمْرُكَ يَا صَدِيقِي؟



## كَنْزُ الْحِكْمَةِ

● بخوانید و ترجمه کنید.

الْعُلَمَاءُ مَصَابِيحُ الْأَرْضِ. رَسُولُ اللَّهِ ﷺ

الْعِلْمُ خَزَائِنٌ وَمِفْتَاحُهَا السُّؤَالُ. رَسُولُ اللَّهِ ﷺ

أَعْلَمُ النَّاسِ، مَنْ جَمَعَ عِلْمَ النَّاسِ إِلَى عِلْمِهِ. رَسُولُ اللَّهِ ﷺ

إِنَّ الْعِلْمَ حَيَاةُ الْقُلُوبِ وَنُورُ الْأَبْصَارِ. الْإِمَامُ عَلِيُّ بْنُ أَبِي تَالِبٍ

الْعِلْمُ خَيْرٌ مِنَ الْمَالِ. الْعِلْمُ يَحْرُسُكَ وَأَنْتَ تَحْرُسُ الْمَالَ. الْإِمَامُ عَلِيُّ بْنُ أَبِي تَالِبٍ

درباره معنا و ریشه نام خود تحقیق کنید.



# الذَّرسُ السَّادِسُ



مَرَقَدُ الْإِمَامِ الْحُسَيْنِ عَلَيْهِ السَّلَامُ

## الدَّرْسُ السَّادِسُ

الْمُعْجَم (٢٧ كلمة جديد)

أَحَدٌ: یکی از، کسی  
 أَرْبَعُونَ، أَرْبَعِينَ: چهل  
 أَمْرًا يَأْمُرُ: دستور داد | دستوری دهد  
 الْأَوَّلَى: یکم، نخستین «مَوْتِ الْأَوَّلِ»  
 الثَّانِي، الثَّانِيَّة: دوم  
 حَافِلَةٌ: اتوبوس  
 حُبُوبٌ مُسَكَّنَةٌ: قرص های مسکن  
 «مفرد: حَبٌّ»  
 خَاتَمٌ: انگشتر  
 زُورًا: زائران «مفرد: زَائِرٌ»  
 سَافِرًا يَسَافِرُ: سفر کرد | سفر می کند

سَفْرَةٌ: سفر  
 شَرَابٌ: شربت، نوشیدنی  
 صُدَاعٌ: سردرد  
 صَغَطُ الدَّمِ: فشار خون  
 طَائِرَةٌ: هواپیما  
 عِنْدَكَ: داری  
 قَافِلَةٌ: کاروان  
 كُرَّةُ الْمِنْضَدَةِ: تنیس روی میز  
 لِي: دارد، برای  
 «لِهَذِهِ الْأُسْرَةِ: این خانواده دارد.»  
 لَا: حرف نفی مضارع

مَا بِكَ؟: تو را چه می شود؟  
 مَرَّةً: بار، دفعه  
 مَرَضُ السُّكَّرِ: بیماری قند  
 مَسَاءً: شب، بعد از ظهر  
 مُسْتَوَصَفٌ: درمانگاه  
 «جمع: مُسْتَوَصَفَاتُ»  
 مَعًا: با هم  
 وَصْفَةٌ: نسخه

## فِي السَّفَرِ

سَافَرْتُ أُسْرَةَ السَّيِّدِ فَتَاحِي مِنْ كِرْمَانَ إِلَى الْعِرَاقِ فِي قَافِلَةِ الزُّورِ لِزِيَارَةِ الْمَدِينِ  
 الْمُقَدَّسَةِ: النَّجَفِ الْأَشْرَفِ وَ كَرْبَلَاءَ وَ الْكَاظِمِيَّةِ وَ سَامَرَاءَ. هُمْ سَافَرُوا فِي الْمَرَّةِ الْأُولَى  
 بِالطَّائِرَةِ وَ فِي الْمَرَّةِ الثَّانِيَةِ بِالْحَافِلَةِ. السَّيِّدُ فَتَاحِي مَوْطَفٌ وَ زَوْجَتُهُ مُمْرِضَةٌ.  
 لِهَذِهِ الْأُسْرَةِ سِتَّةُ أَوْلَادٍ.

## حوار بين الأسرة

السيد فتاحي: أين تذهبون يا أولادي؟

الأولاد: نذهب لزيارة مرقد الإمام الحسين عليه السلام.



السيد فتاحي: أين تذهبن يا بناتي؟ البنات: نذهب مع إخوتنا للزيارة.

أحد الأولاد: أين تذهبان يا أبي ويا أمي؟ الأولاد: نذهب إلى المستوصف.

من المريض؟ - أمكم تشعر بالصداع.

## حوار في المستوصف

الطبيب: ما اسم المريض؟ السيدة فتاحي: السيدة فاطمة.

الطبيب: ما بك يا سيده فاطمة؟ السيدة فاطمة: أشعر بالصداع.

كم عمرك؟ - أربعون سنة.

أضغط الدم عندك أم مرض السكر؟ - أشعر بالصداع فقط.

أكتب لك وصفة. - ماذا تكتب في الوصفة؟

- الْحُبُوبَ الْمُسَكَّنَةَ وَ الشَّرَابَ. - كَيْفَ الْإِسْتِفَادَةُ مِنْهَا؟



- ثَلَاثَةُ حُبُوبٍ فِي كُلِّ يَوْمٍ: صَبَاحاً وَ ظَهراً وَ مَسَاءً

وَ الشَّرَابِ مَرَّتَيْنِ فِي كُلِّ يَوْمٍ.

فعل مضارع (٣)

الْفِعْلُ الْمُضَارِعُ (تَفْعَلُونَ، تَفْعَلْنَ، تَفْعَلَانِ)



هَلْ تَعْرِفُونَ هَذَا الْمُجَاهِدَ؟\*  
نَعَمْ؛ نَعْرِفُهُ. هُوَ الشَّهِيدُ مَوْسَى.



يَا رِجَالُ، مَاذَا تَأْكُلُونَ؟  
نَأْكُلُ طَعَامَ الْإِفْطَارِ.



أَيْنَ تَقْرَأْنَ الْكِتَابَ؟  
نَقْرَأُهُ فِي الْمَكْتَبَةِ.



يَا نِسَاءُ، مَاذَا تَأْكُلْنَ؟  
نَأْكُلُ طَعَامَ الْإِفْطَارِ.













أَيُّهَا الْبِنْتَانِ، ماذا تَفْعَلَانِ؟  
نَرْجِعُ إِلَى بَيْتِنَا مَعًا.

أَيُّهَا الْوَلَدَانِ، ماذا تَفْعَلَانِ؟  
نَلْعَبُ مَعًا.



به مقایسه فعل‌های عربی و فارسی زیر توجه کنید.

ترجمه	فعل مضارع	ترجمه	فعل ماضی
شما انجام می‌دهید.	أَنْتُمْ تَفْعَلُونَ	شما انجام دادید.	أَنْتُمْ فَعَلْتُمْ
			
	أَنْتِ تَفْعَلْنَ		أَنْتِ فَعَلْتِ
			
	أَنْتُمَا تَفْعَلَانِ		أَنْتُمَا فَعَلْتُمَا
	 		 

چرا ترجمه سه فعل عربی در فارسی فقط یک فعل است؟

فَنِّ تَرْجَمَهُ

۱. در پاسخ به کلمهٔ پرسشی «لِمَاذَا» می‌توانیم با «لِأَنَّ: برای اینکه» یا «لِ: برای» شروع کنیم؛ مثال:



لِمَاذَا تَكْتَبَانِ دَرَسَكُمَا خَارِجَ الْعُرْفَةِ؟  
لِأَنَّ الْجَوَّ لَطِيفٌ جِدًّا.



لِمَاذَا تَنْظُرُ إِلَى الْبَعِيدِ؟  
لِأَنِّي أَبْحَثُ عَنْ هُدًى.

اکنون جمله‌های زیر را ترجمه کنید. ✍️



لِمَاذَا دَهَبْتِ إِلَى السُّوقِ؟  
دَهَبْتُ لِشِرَاءِ خَاتَمٍ ذَهَبِيٍّ.



لِمَاذَا أَنْتُمْ مَسْرُورُونَ؟  
لِأَنَّنا نَاجِحُونَ فِي الْمَسَابَقَةِ.

۲. حرف «لا» فعل مضارع را منفی می‌کند؛ مثال:

أَنَا لَا أَكْذِبُ. من دروغ نمی‌گویم.

✍️ اکنون جمله‌های زیر را ترجمه کنید.

أَنْتَ لَا تَطْلِمُ النَّاسَ. ....

لِمَاذَا لَا تَكْتُبِينَ وَاجِبَاتِكَ؟ .....

## الْتَّمَارِين

### الْتَّمَرِينُ الْأَوَّلُ

● با توجه به متن درس، جمله درست و نادرست را معلوم کنید.

درست نادرست

۱. مَا كَتَبَ الطَّبِيبُ لِلْسَيِّدَةِ فَاطِمَةَ حُبُوبًا فِي الْوَصْفَةِ.

۲. سَافَرَتْ أُسْرَةُ السَّيِّدِ فَتَاحِي إِلَى الْعِرَاقِ.

۳. أَلْسَيِّدَةُ فَاطِمَةُ فِي سِنِّ السَّبْعِينَ.

۴. هَذِهِ الْأُسْرَةُ مِنْ إِيْرَانِشَهْرٍ.

۵. أَلْسَيِّدُ فَتَاحِي حَدَادٌ.

## التَّمْرِينُ الثَّانِي

جمله‌های زیر را با توجه به تصویر ترجمه کنید.



ماذا تَلْعَبْنَ؟  
نَلْعَبُ كُرَّةَ الْمِنْضَدَةِ.

.....  
.....



أَيْنَ تَذْهَبُونَ؟  
نَذْهَبُ فَوْقَ الْجَبَلِ.

.....  
.....



يا وِلْدَانِ، إِلَى أَيْنَ سَتَذْهَبَانِ؟  
سَتَذْهَبُ إِلَى النَّهْرِ بَعْدَ دَقَائِقَ.

.....  
.....



يا بِنْتَانِ، ماذا تَفْعَلَانِ؟  
نَأْخُذُ كِتَابَيْنِ مِنَ الْمَكْتَبَةِ.

.....  
.....

## التَّمْرِينُ الثَّلَاثُ

● جمله‌های زیر را ترجمه کنید؛ سپس زیر فعل مضارع خط بکشید.

١. ﴿أَفَرَأَيْتُمُ الْمَاءَ الَّذِي تَشْرَبُونَ﴾ الْوَاقِعَةُ: ٦٨

٢. ﴿أَأَنْتُمْ تَخْلُقُونَهُ أَمْ نَحْنُ الْخَالِقُونَ﴾ الْوَاقِعَةُ: ٥٩

٣. ﴿إِنَّ اللَّهَ يَأْمُرُ بِالْعَدْلِ وَالْإِحْسَانِ﴾ النَّحْل: ٩٠

٤. أَيُّهَا الْفَلَاحُونَ، أَلَا تَجْمَعُونَ الْقَوَاكِبَ لِلْبَيْعِ؟

٥. يَا زَمِيلَاتِي، إِلَى أَيْنَ تَذْهَبْنَ بَعْدَ أُسْبُوعَيْنِ؟

## التَّمْرِينُ الرَّابِعُ

● ترجمه کنید.

.....	لا تَكْذِبَانِ	دروغ می گوئید	تَكْذِبَانِ
.....	لا أَنْدَمُ	پشیمان نشدم	مَا نَدِمْتُ
.....	لا تَحْزَنُ	غمگین نشدی	مَا حَزِنْتَ
.....	ما شَرَحْتُنَّ	شرح دادید	شَرَحْتُنَّ

.....	لا تَخْدُمُونَ	خدمت می کنید	تَخْدُمُونَ
.....	تَرْحَمَانِ	رحم کردید	رَحِمْتُمَا
.....	سَوْفَ نَعْمَلُ	کار کردیم	عَمَلْنَا
.....	تَفْرَحِينَ	شاد شدی	فَرِحْتِ

## التَّمْرِينُ الْخَامِسُ

● كزینهُ مناسب را انتخاب کنید.

۱. أَأَنْتُمْ ..... مَلَايِسَكُمُ أُمْسِ؟  
 غَسَلْتُمْ       تَغْسِلِينَ
۲. أَيَّتُهُا الْبُنْتَانِ، هَلْ ..... الطَّعَامُ؟  
 تَطْبُخَانِ       طَبَّخَتْ
۳. مَاذَا تَفْعَلُ؟ ..... عَنِ مِفْتَاحِ الْعُرْفَةِ.  
 أَبَحْتُ       نَبَحْتُ
۴. أَتَفْهَمَنَّ الدَّرْسَ؟ - نَعَمْ؛ ..... الدَّرْسُ سَهْلٌ.  
 تَفْهَمَنَّ       نَفْهَمُ
۵. أَيْنَ تَذْهَبُونَ؟ ..... إِلَى مُنْظَمَةِ الْحَجِّ وَالزِّيَارَةِ.  
 أَذْهَبُ       نَذْهَبُ

## التَّمْرِينُ السَّادِسُ

● در خانه‌های جدول کلمات مناسب بنویسید؛ سپس رمز را پیدا کنید.

حُبُوب / عِنْدَكُم / مَا بِكُم / صَغَطُ الدَّمِّ / مُسْتَوْصَفَات / حَافِلَتَانِ /  
 أَحَدُكُمْ / ثَانِي / مُبِين / تَجْعَلُونَ / مَرَضُ السُّكَّرِ / خَاتَم / مَرَّتَيْنِ /  
 تَنْفَعُونَ / طَائِرَات / تَأْمُرُونَ

رمز: « ..... »

رَمَز ↓

					۱. یکی از شما
					۲. قرص‌ها
					۳. دوم
					۴. دو اتوبوس
					۵. درمانگاه‌ها
					۶. فشار خون
					۷. دارید
					۸. شما را چه می‌شود؟
					۹. آشکار
					۱۰. انگشتر
					۱۱. قرار می‌دهید
					۱۲. بیماری قند
					۱۳. دو بار
					۱۴. فرمان می‌دهید
					۱۵. هواپیماها
					۱۶. سود می‌رسانید



## التَّمْرِينُ السَّابِعُ

● در گروه‌های دو نفره مکالمه کنید.

.....	۱. كَم مَرَّةً سَافَرْتَ (سَافَرْتَ) إِلَى كَرْبَلَاءَ؟
.....	۲. لِمَاذَا تَذْهَبُ (تَذْهَبِينَ) إِلَى مَكَّةَ؟
.....	۳. هَلْ تَعْرِفُ (تَعْرِفِينَ) اللُّغَةَ الْعَرَبِيَّةَ؟
.....	۴. كَم عَدَدُ أَفْرَادِ أُسْرَتِكَ (أُسْرَتِكَ)؟
.....	۵. مَاذَا فِي حَقِيْبَتِكَ (حَقِيْبَتِكَ)؟

## ساختار درس دوم تا ششم

فارسی	عربی	فارسی	عربی
ما شاد می شویم.	نَحْنُ نَفْرَحُ.	من شاد می شوم.	أَنَا أَفْرَحُ.
شما شاد می شوید.	أَنْتُمْ تَفْرَحُونَ. أَنْتُنَّ تَفْرَحْنَ. أَنْتُمْ تَفْرَحَانِ.	تو شاد می شوی.	أَنْتَ تَفْرَحُ. أَنْتِ تَفْرَحِينَ.
آنها شاد می شوند.	درس ۸ و ۹	او شاد می شود.	هُوَ يَفْرَحُ. هِيَ تَفْرَحُ.

## نور السَّمَاءِ

بخوانید و ترجمه کنید.

﴿... لَا أَقُولُ لَكُمْ عِنْدِي خَزَائِنُ اللَّهِ وَلَا أَعْلَمُ الْغَيْبَ﴾ الأَنْعَام: ۵۰

﴿يَضْرِبُ اللَّهُ الْأَمْثَالَ لِلنَّاسِ وَاللَّهُ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ﴾ التَّوْر: ۳۵

﴿وَاللَّهُ يَعْلَمُ وَأَنْتُمْ لَا تَعْلَمُونَ﴾ الْبَقَرَة: ۲۱۶





# الدَّرْسُ السَّابِعُ



كَانَتْ مَجْمُوعَةٌ مِنَ الْغِزْلَانِ فِي غَابَةِ بَيْنَ الْجِبَالِ وَالْأَنْهَارِ.

## الدَّرْسُ السَّاعِي

الْمُعْجَم (٢٢ كلمة جديد)

گَمَا : همان طور که  
مَجْنُون : دیوانه  
نَصْر : یاری  
وَاسِع : پهناور  
هَجَمَ | يَهْجُمُ : حمله کرد | حمله  
می کند  
يَسِسُ : ناامید شد

ذِئَاب : گرگها «مفرد: ذئب»  
الرَّابِع، الرَّابِعَة : چهارم  
صَحِكَ | يَصْحَكُ : خندید | می خندد  
طَائِر : پرنده  
غَابَة : جنگل  
غَزْلَان : آهوها «مفرد: غزال»  
فَرَح : شادی  
فَرَخ : جوجه «جمع: فراخ»

آبَاء : پدران «مفرد: أب»  
إِضَاعَة : تلف کردن  
أَلَا : هان  
جِبَال : کوهها «مفرد: جَبَل»  
جَلَبَ | يَجْلِبُ : آورد | می آورد  
حَطَب : هیزم  
حَمَامَة : کبوتر  
حَوَائِج : نیازها «مفرد: حَاجَة»

﴿... أَرْضُ اللَّهِ وَاسِعَةٌ...﴾ النساء ٩٧

كَانَتْ مَجْمُوعَةٌ مِنَ الْغِزْلَانِ فِي غَابَةِ بَيْنَ الْجِبَالِ وَالْأَنْهَارِ.



فِي يَوْمٍ مِنَ الْأَيَّامِ هَجَمَتْ حَمْسَةٌ ذِنَابٍ عَلَى الْغِزْلَانِ.

وَ ...



\*\*\*

الْغَزَالُ الْأَوَّلُ: إِلَهِي، مَاذَا نَفَعَلُ؟

الْغَزَالُ الثَّانِي: لَا نَقْدِرُ عَلَى الدَّفَاعِ.

قَالَتْ عَزَالَةٌ صَغِيرَةٌ فِي نَفْسِهَا: «مَا هُوَ الْحَلُّ؟ عَلَيَّ بِالتَّفَكُّرِ. سَأَنْجِحُ».



الْغَزَالَةُ الصَّغِيرَةُ شَاهَدَتْ عُصْفُورًا؛ فَسَأَلَتْهُ: «هَلْ خَلَفَ تِلْكَ الْجِبَالِ عَالَمٌ آخَرُ؟»

أَجَابَ الْعُصْفُورُ: «لَا».

الْغَزَالَةُ الصَّغِيرَةُ مَا يَسْتُ فَشَاهَدَتْ حَمَامَةً وَ سَأَلَتْهَا: « يَا أُمَّ الْفَرْخَيْنِ، هَلْ وَرَاءَ تِلْكَ الْجِبَالِ عَالَمٌ غَيْرُ عَالَمِنَا؟ » سَمِعَتْ مِنْهَا نَفْسَ الْجَوَابِ.



الْغَزَالَةُ شَاهَدَتْ هُدُودًا وَ سَأَلَتْهُ: « هَلْ خَلْفَ الْجِبَالِ عَالَمٌ غَيْرُ عَالَمِنَا؟ »  
أَجَابَ الْهُدُودُ: « نَعَمْ ».



فَصَعِدَتْ الْغَزَالَةُ الْجَبَلَ الْمُرتَفِعَ وَ وَصَلَتْ فَوْقَهُ فَشَاهَدَتْ

غَابَةً وَاسِعَةً؛ ثُمَّ رَجَعَتْ وَ قَالَتْ لِأَبَاءِ الْغِزْلَانِ:

« أَ تَعْرِفُونَ أَنَّ خَلْفَ الْجِبَالِ عَالَمًا آخَرَ؟! »

وَ قَالَتْ لِأُمَّهَاتِ الْغِزْلَانِ: « أَ تَعْرِفْنَ أَنَّ خَلْفَ الْجِبَالِ عَالَمًا آخَرَ؟! »

فَقَالَ الْغَزَالُ الْأَوَّلُ بِغَضَبٍ: كَيْفَ تَقُولِينَ هَذَا الْكَلَامَ؟!

وَ قَالَ الْغَزَالُ الثَّانِي: كَأَنَّكَ مَجْنُونَةٌ!

وَ قَالَ الْغَزَالُ الثَّلَاثُ: هِيَ تَكْذِبُ.

وَ قَالَتِ الْغَزَالَةُ الرَّابِعَةَ: أَنْتِ تَكْذِيبِينَ.

قَطَعَ رَئِيسُ الْغِرْلَانِ كَلَامَهُمْ وَ قَالَ:

«هِيَ صَادِقَةٌ لَا تَكْذِبُ؛ **عِنْدَمَا** كُنْتُ صَغِيرًا؛ قَالَ لِي **طَائِرٌ** عَاقِلٌ: خَلْفَ الْجِبَالِ عَالَمٌ

آخَرَ وَ قُلْتُ ذَلِكَ لِرَئِيسِنَا لِكَنُّهُ مَا قَبِلَ كَلَامِي وَ **صَحِّحَكَ**.

**كَمَا** تَعْرِفُونَ أَنَا أَطْلُبُ صِلَاحَكُمْ دَائِمًا؛ فَعَلَيْنَا بِالْمُهَاجَرَةِ.»

صَعِدَ الْجَمِيعُ الْجَبَلَ وَ وَجَدُوا عَالَمًا جَدِيدًا وَ فَرَحُوا كَثِيرًا.



الفِعْلُ الْمُضَارِعُ (تَفْعَلُونَ، تَفْعَلْنَ، تَفْعَلَانِ)



أَيُّهَا الطَّالِبَاتُ، مَاذَا تَفْعَلْنَ؟  
نَصْنَعُ بَيْتًا.



أَيُّهَا الرِّجَالُ، أَيْنَ تَذْهَبُونَ؟  
نَذْهَبُ إِلَى الْحُدُودِ لِلدَّفَاعِ عَنِ الْوَطَنِ.



أَيُّهَا الْمَرْأَتَانِ، إِلَى أَيِّ تَذْهَبَانِ؟  
نَذْهَبُ إِلَى عَيْنِ الْمَاءِ.



أَيُّهَا الرِّمِيلَانِ، مَتَى تَلْعَبَانِ كُرَةَ الْمِنْصَدَةِ؟  
نَلْعَبُ بَعْدَ دَقِيقَةٍ.



در پاسخ به کلمه پرسشی «متی: چه وقت» کلماتی می آیند که بر زمان دلالت دارند:

الْيَوْمَ / أَمْسٍ / غَدٍ / صَبَاحٍ / عَصْرٍ / مَسَاءٍ / لَيْلٍ / قَبْلَ سَنَتَيْنِ / بَعْدَ أُسْبُوعَيْنِ /

فِي الشَّهْرِ الْمَاضِي / فِي الشَّهْرِ الْقَادِمِ ...

مثال: مَتَى وَصَلْتُمْ إِلَى الْفُنْدُقِ؟ قَبْلَ يَوْمَيْنِ.

ترجمه کنید.

﴿مَتَى نَضُرُ اللَّهَ أَلَا إِنَّ نَضَرَ اللَّهُ قَرِيبٌ﴾ الْبَقَرَة: ۲۱۴

در گروه‌های دو نفره مکالمه کنید.

.....	۱. مَتَى تَكْتُبُ (تَكْتُبِينَ) وَاجِبَاتِكَ (وَاجِبَاتِكِ)؟
.....	۲. مَتَى وَصَلْتَ (وَصَلْتِ) إِلَى الْمَدْرَسَةِ؟
.....	۳. مَتَى تَخْرُجُ (تَخْرُجِينَ) مِنَ الْمَدْرَسَةِ؟
.....	۴. مَتَى تَرْجِعُ (تَرْجِعِينَ) إِلَى هُنَا؟

### فَنِّ تَرْجَمَه

در جمله زیر تصویر، فعل مفرد به کار رفته در حالی که انجام دهنده آن، اسم مثنی یا جمع است؛ در چنین جمله‌هایی فعل به صورت جمع ترجمه می‌شود؛ مثال:



تَعْمَلُ هَاتَانِ الْفَلَّاحَتَانِ فِي الْمَرْعَةِ.

این خانم‌های کشاورز در کشتزار کار می‌کنند.

📖 جمله‌های زیر را با توجه به قاعده ذکر شده ترجمه کنید.

۱. **تَطْبُخُ** النَّسَاءِ طَعَامَ السَّفَرِ.

۲. **يَخْرُجُ** الْأَعْبَانِ مِنْ سَاحَةِ الْمُسَابَقَةِ.

۳. **رَجَعْتُ** أَخَوَاتِي مِنْ بَيْتِ جَدِّي.

## 📖 التَّمَارِينُ 📖

### التَّمْرِينُ الْأَوَّلُ

● با توجه به متن درس جمله‌های درست و نادرست را مشخص کنید.

نادرست      درست

۱. أَلْغَزَالَةُ الصَّغِيرَةُ شَاهَدَتْ خَلْفَ الْجَبَلِ بُيُوتَ الْفَلَاحِينَ.

۲. قَبِلَ رَيْسُ الْغِزْلَانِ كَلَامَ الْغَزَالَةِ الصَّغِيرَةِ.

۳. أَلْغَزَالَةُ الصَّغِيرَةُ قَالَتْ: «عَلَيَّ بِالتَّفَكُّرِ».

۴. سَأَلَتْ الْغَزَالَةَ الْهُدُودَ أَوَّلَ مَرَّةٍ.

۵. كَانَ عَدَدُ الذَّنَابِ خَمْسَةً.

### التَّمْرِينُ الثَّانِي

● بخوانید و ترجمه کنید.

۱. ﴿لَكُمْ فِيهَا فَاوَاكِهِ كَثِيرَةٌ وَمِنْهَا تَأْكُلُونَ﴾ الْمُؤْمِنُونَ: ۱۹



٢. ﴿قَالُوا مَنْ فَعَلَ هَذَا بِآلِهَتِنَا﴾ الأَنْبِيَاءُ: ٥٩

٣. ﴿إِنَّا جَعَلْنَاهُ قُرْآنًا عَرَبِيًّا﴾ الرَّحْمَٰنُ: ٣

٤. ﴿وَلَا يَظْلِمُ رَبُّكَ أَحَدًا﴾ الْكَهْفُ: ٤٩

### الْتَّمَرِينَ الثَّلَاثُ

● جمله های زیر را ترجمه کنید؛ سپس زیر فعل مضارع خط بکشید.

١. أَنْتَ تَعْرِفُ اللَّغَةَ الْعَرَبِيَّةَ جَيِّدًا وَ أُخْتُكَ لَا تَعْرِفُهَا مِثْلَكَ.

٢. زَمِيلُكَ لَيْسَ مَلَإِسَ خَرِيفِيَّةً؛ فَلِمَاذَا أَنْتَ لَا تَلْبَسُ؟

٣. أَنْتِ شَعَرْتِ بِالْحُزْنِ أَمْسٍ وَ تَشْعُرِينَ بِالْفَرَحِ الْيَوْمَ.

٤. أَنَا أَشْعُرُ بِالصُّدَاعِ؛ سَأَذْهَبُ إِلَى الْمُسْتَوْصَفِ.

## الْتَمْرِينُ الرَّابِعُ

ترجمه کنید.

.....	أَضْحَكَ	خندیدم	صَحَّكَتُ
.....	تَقَذِفَنَ	انداختی	قَذَفْتِ
.....	لَا تَقْطَعُ	می بُرد	تَقْطَعُ
.....	لَبِسْتُمْ	می پوشید	تَلَبَّسُونَ
.....	لَا تَقْبَلَانِ	می پذیرید	تَقْبَلَانِ

.....	لَا تَنْصُرُ	یاری می کنی	تَنْصُرُ
.....	يَقْرُبُ	نزدیک شد	قَرَبَ
.....	نَمَلِكُ	فرمانروایی کردیم	مَلَكْنَا
.....	سَتَغْسِلُنَّ	شستید	غَسَلْتُنَّ
.....	سَوْفَ يَفْهَمُ	می فهمد	يَفْهَمُ

## الْتَمْرِينُ الْخَامِسُ

در خانه های جدول کلمات مناسب بنویسید؛ سپس رمز را پیدا کنید.

أنهار / صداقة / عداوة / جعلوا / تقذفن / رياضي / تكذبن / حمامة / غالية /  
 طالبة / حوائج / ملكوا / أقمار / أعلام / فنادق / عصفور / نظافة / منضدة /  
 تقاعد / والدة / سألتهم / سمكات / شهرين

				دوستی	۱
				می‌اندازید	۲
				کبوتر	۳
				ماه‌ها	۴
				گران	۵
				فرمانروا شدند	۶
				ورزشکار	۷
				دانش‌آموز	۸
				دشمنی	۹
				دو ماه	۱۰
				نیازها	۱۱
				دروغ می‌گویید	۱۲
				قرار دادند	۱۳
				رودها	۱۴
				پرسیدید	۱۵
				ماهی‌ها	۱۶
				بازنشستگی	۱۷
				مادر	۱۸
				پاکیزگی	۱۹
				گنجشک	۲۰
				هتل‌ها	۲۱
				میز	۲۲
				پرچم‌ها	۲۳

رمز: «.....» . «الْإِمَامُ عَلِيُّ عَلَيْهِ السَّلَامُ»

## كَنْزُ الْحِكْمَةِ

بخوانيد و ترجمه كنيد.

إِنَّ الْحَسَدَ يَأْكُلُ الْحَسَنَاتِ كَمَا تَأْكُلُ النَّارُ الْحَطَبَ. رسولُ اللهِ ﷺ

الأمانةُ تجلبُ الرِّزْقَ والخيانةُ تجلبُ الفقرَ. رسولُ اللهِ ﷺ

إِنَّ اللهَ جَمِيلٌ يُحِبُّ الْجَمَالَ. رسولُ اللهِ ﷺ

إِضَاعَةُ الْفُرْصَةِ غُصَّةٌ. الإمامُ عليٌّ عليه السلام

إِنَّ حَوَائِجَ النَّاسِ إِلَيْكُمْ نِعْمَةٌ مِنَ اللهِ. الإمامُ عليٌّ عليه السلام





# الدَّرْسُ الثَّامِنُ



تَخْرُجُ عُصْفُورَةٌ مِنْ عَشُّهَا فِي مَزْرَعَةٍ كَبِيرَةٍ.

## الدَّرْسُ الثَّامِنُ

الْمُعْجَم (١٤ كلمة جديد)

قَمَحٌ : گندم  
 كَوَّبٌ : ستاره  
 مَائِدَةٌ : سفره غذا  
 نَهَارٌ : روز (روز هنگام)  
 يَعْتَمِدُ : اعتماد می کند، تکیه  
 می کند

حاضر می شود  
 خَوْفٌ : ترس، ترسیدن  
 سَاجِدٌ : ساجده کننده  
 ضِيَافَةٌ : مهمانی  
 عِزَّةٌ : ارجمندی  
 عَشٌّ : لانه  
 عِنْدَمَا : وقتی که

أَقْرِبَاءٌ : خویشاوندان  
 «مفرد: قَرِيبٌ»  
 تَسَأَلُ فِرَاحَهَا : از جوجه هایش  
 می پرسد  
 حَدَثٌ | يَحْدُثُ : اتفاق افتاد |  
 اتفاق می افتد  
 حَضَرَ | يَحْضُرُ : حاضر شد |

## الْإِعْتِمَادُ عَلَى النَّفْسِ

تَخْرُجُ عُصْفُورَةٌ مِنْ عَشِّهَا فِي مَرْزَعَةٍ كَبِيرَةٍ وَ تَقُولُ لِفِرَاحِهَا:



«يا فِراخي، عَلَيْكَ بِمُراقِبَةِ حَرَكَاتِ صاحِبِ المَزْرَعَةِ. ماذا يَقولُ وَ يَفْعَلُ؟»

الْفَرْخُ الْأَوَّلُ: صاحِبُ المَزْرَعَةِ مَعَ جارِهِ يَذهَبانِ إلى شَجَرَتَيْنِ وَ يَجْلِسانِ بَيْنَهُما.

الْفَرْخُ الثَّانِي: زَوْجَةُ صاحِبِ المَزْرَعَةِ وَ جارِئُها تَذهَبانِ إلى نَفْسِ الشَّجَرَتَيْنِ.

الْفَرْخُ الثَّالِثُ: الجيرانُ يَجْلِسونَ عَلى الأيْمينِ.

الْفَرْخُ الْأَوَّلُ: الجاراتُ يَجْلِسْنَ عَلى الأيسارِ.

الْفَرْخُ الثَّانِي: ما الخَبَرُ؟ ماذا يَفْعَلونَ؟ أ هَذِهِ ضِيافَةٌ؟

الْفَرْخُ الثَّالِثُ: النِّساءُ يَجْلِبْنَ الطَّعامَ وَ الخُبْزَ وَ يَجْلِسْنَ جَنبَ المائِدَةِ.

الْفَرْخُ الْأَوَّلُ: الرِّجالُ يَجْمَعونَ الحَطَبَ وَ يَجْلِبونَ المِماءَ وَ بَعْدَ ذَلِكَ يَلْعَبونَ.



تَرجِعُ الأُمُّ وَ تَسأَلُ فِراخِها: «ماذا حَدَّثَ؟»

الْفَرْخُ الثَّانِي: صاحِبُ المَزْرَعَةِ طَلَبَ المُساعِدَةَ مِنْ جيرانِهِ لِجَمْعِ القَمَحِ. عَلَينا بِالْفِراهِ.

أُمُّ الفِراخِ: لا؛ نَحْنُ في أمانٍ في عِشِّنا.

في اليَوْمِ الثَّانِي تَخْرُجُ العُصفورَةُ مِنَ العِشِّ وَ تَقولُ لِفِراخِها:

«عَلَيْكَنَّ بِالْمُرَاقَبَةِ؛ إِضَاعَةُ الْفُرْصَةِ غُصَّةٌ».

بَعْدَ رُجُوعِ الْأُمِّ قَالَ الْفَرَّخُ الثَّلَاثُ:

«صَاحِبُ الْمَرْزَعَةِ طَلَبَ الْمُسَاعَدَةَ مِنْ أَقْرِبَائِهِ لِجَمْعِ الْمَحْصُولِ. عَلَيْنَا بِالْفِرَارِ».

أُمُّ الْفِرَاحِ: نَحْنُ فِي أَمَانٍ.

فِي الْيَوْمِ الثَّلَاثِ:

الْفِرَاحُ: سَمِعْنَا أَنَّ صَاحِبَ الْمَرْزَعَةِ يَقُولُ «سَابِدًا بِجَمْعِ الْقَمَحِ بِنَفْسِي غَدًا».

خَافَتْ أُمُّ الْفِرَاحِ وَ قَالَتْ: «الآنَ عَلَيْنَا بِالْمُهَاجَرَةِ».



الْفِرَاحُ يَسْأَلُنَ أُمَّهَنْ: «لِمَاذَا عَلَيْنَا بِالْمُهَاجَرَةِ؟! هُوَ وَحِيدٌ وَ بِلَا صَدِيقٍ».

الْأُمُّ: عِنْدَمَا يَعْتَمِدُ الْإِنْسَانُ عَلَى غَيْرِهِ؛ لَا يَفْعَلُ شَيْئًا مُهِمًّا؛

وَ عِنْدَمَا يَعْتَمِدُ عَلَى نَفْسِهِ؛ يَقْدِرُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ.



فعل مضارع (٤)

أَفْعَلُ الْمُضَارِعِ (يَفْعَلُونَ، يَفْعَلْنَ، يَفْعَلَانِ، تَفْعَلَانِ)



ماذا يَرْفَعْنَ؟  
هُنَّ يَرْفَعْنَ جَوَائِزَهُنَّ.

.....  
.....



ماذا يَفْعَلُونَ؟  
هُمْ يَحْصُدُونَ الْقَمْحَ.

.....  
.....



أَهُمَا تَكْتُبَانِ فِي الدَّفْتَرِ؟  
لا؛ هُمَا تَنْظُرَانِ إِلَى صَوْرَتَيْنِ.

.....  
.....



إِلَى أَيْنَ يَذْهَبَانِ؟  
هُمَا يَذْهَبَانِ إِلَى بَيْتِهِمَا.

.....  
.....

## بدانیم

به فعل‌های زیر توجه کنید.

فعل ماضی	ترجمه	فعل مضارع	ترجمه
<p>هُمُ فَعَلُوا</p>  <p>هُنَّ فَعَلْنَ</p>  <p>هُمَا فَعَلَا</p>  <p>هُمَا فَعَلَتَا</p> 	<p>آنها انجام دادند.</p>	<p>هُمُ يَفْعَلُونَ</p>  <p>هُنَّ يَفْعَلْنَ</p>  <p>هُمَا يَفْعَلَانِ</p>  <p>هُمَا تَفْعَلَانِ</p> 	<p>آنها انجام می‌دهند.</p>

چرا ترجمهٔ چهار فعل عربی در فارسی یک فعل است؟

## فَنِّ ترجمه

به دو جملهٔ زیر دقت کنید.

(الف) أَنْتُمْ تَعْمَلَانِ جَيِّدًا. شما به خوبی کار می‌کنید.

(ب) هُمَا تَعْمَلَانِ جَيِّدًا. آنها به خوبی کار می‌کنند.

از کجا بدانیم معنای «تَعْمَلَانِ» چیست؟

● با توجه به قاعده‌ای که خواندید؛ این جمله‌ها را ترجمه کنید.

۱. هَاتَانِ الْبُنْتَانِ تَكْتُبَانِ وَاجِبُهُمَا؛ أَأَنْتُمَا تَكْتُبَانِ أَيْضًا؟

۲. هُمَا جَارَتَانِ نَظِيفَتَانِ تَغْسِلَانِ سَاحَةَ الْبَيْتِ. أَأَنْتُمَا تَعْرِفَانِيهِمَا؟

## الْتَّمَارِين

### الْتَّمَرِينِ الْأَوَّلِ

● با توجه به متن درس پاسخ درست کدام است؟

۱. لِمَاذَا طَلَبَ صَاحِبُ الْمَرْعَةِ الْمُسَاعَدَةَ؟

لِجَمْعِ مَحْصُولِ الْقَمْحِ  لِلزِّيَافَةِ تَحْتَ الشَّجَرَةِ

۲. مَتَى يَقْدِرُ الْإِنْسَانُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ؟

عِنْدَمَا يَعْتَمِدُ عَلَى الْآخَرِينَ.  عِنْدَمَا يَعْتَمِدُ عَلَى نَفْسِهِ.

۳. فِي أَيِّ يَوْمٍ خَافَتْ أُمُّ الْفِرَاحِ مِنَ صَاحِبِ الْمَرْعَةِ؟

عِنْدَمَا طَلَبَ الْمُسَاعَدَةَ مِنْ أَقْرَبَائِهِ.  عِنْدَمَا بَدَأَ بِجَمْعِ الْمَحْصُولِ بِنَفْسِهِ.

۴. كَمْ عَدَدُ الْفِرَاحِ؟

ثَلَاثَةٌ  سِتَّةٌ

۵. هَلْ كَانَتْ الْمَرْعَةُ صَغِيرَةً؟

نَعَمْ؛ كَانَتْ صَغِيرَةً.  لَا؛ كَانَتْ كَبِيرَةً.

## التَّمْرِينُ الثَّانِي

● جمله‌های زیر را ترجمه کنید؛ سپس زیر فعل مضارع خط بکشید.

۱. ﴿أَلَا إِنَّ وَعْدَ اللَّهِ حَقٌّ وَلَكِنَّ أَكْثَرَهُمْ لَا يَعْلَمُونَ﴾ يونس: ۵۵

۲. أُولَئِكَ الْجَارَاتُ يَرْجِعْنَ مِنَ الصِّيَافَةِ.

۳. هَاتَانِ الطُّفْلَتَانِ تَلْعَبَانِ بَيْنَ الْأَشْجَارِ.

۴. هَذَانِ الْفَلَّاحَانِ يَزْرَعَانِ الرُّزَّ فِي الرَّبِيعِ.

## التَّمْرِينُ الثَّلَاثُ

● جمله‌های زیر را با توجه به تصویر ترجمه کنید.



هُؤُلَاءِ الْمُجَاهِدَاتُ يَخْدِمْنَ لِتَنْصِرِ وَطَنِهِنَّ.



أُولَئِكَ الْمُجَاهِدُونَ يَكْتُبُونَ رِسَائِلَ.



ماذا يَجْمَعان؟  
يَجْمَعانِ البُرْتُقالَ.



ماذا يَزْرَعون؟  
يَزْرَعونَ القَمْحَ.

### التَّمْرِينُ الرَّابِعُ

ترجمه کنید.

.....	لا يَرْجِعُونَ.	برنگشتند.	ما رَجَعُوا.
.....	يَقْدِرانِ.	توانستند.	قَدَرَا.
راست گفتند.	صَدَقْنَ.	.....	يَصْدُقْنَ.
دستور خواهند داد.	سَوْفَ يَأْمُرانِ.	.....	يَأْمُرانِ.
.....	لا تَنْظُرْنَ.	نگاه نکردید.	ما نَظَرْتُنَّ.

### التَّمْرِينُ الْخَامِسُ

گزینۀ مناسب را انتخاب کنید.

- هاتانِ البِنْتانِ العاقِلَتانِ ..... واجِبَهُما. تَكْتَبُونَ  تَكْتَبانِ
- الطُّلابُ سَ ..... إلى الصُّفوفِ عَدًّا. يَرْجِعُونَ  رَجَعَتَا
- المُساْفِرانِ ..... إلى الفُنْدُقِ أَمْسِ. تَذهَبُونَ  ذَهَبَا
- الطُّالباتُ ..... حَوْلَ عِلْمِ الكِمْماءِ. يَسألْنَ  يَسأَلُ

## التَّمْرِينُ السَّادِسُ

● در گروه‌های دو نفره مکالمه کنید.

.....	١. لِمَاذَا تَحَضَّرُ (تَحَضَّرِينَ) فِي الْمَدْرَسَةِ؟
.....	٢. مَتَى تَرْجِعُ (تَرْجِعِينَ) إِلَى الْبَيْتِ؟
.....	٣. أَيْنَ تَأْكُلُ (تَأْكُلِينَ) الطَّعَامَ؟
.....	٤. كَمْ مُعَلِّمًا عِنْدَكَ؟ (كَمْ مُعَلِّمَةً عِنْدِكَ؟)
.....	٥. هَلْ عَشُّ عَصْفُورٍ فِي مَدْرَسَتِكُمْ (مَدْرَسَتِكُنَّ)؟

## التَّمْرِينُ السَّابِعُ

● در خانه‌های جدول کلمات مناسب بنویسید؛ سپس رمز را پیدا کنید.

قَمَحٌ / جَوَالَاتٌ / قَبْلَ سَنَةٍ / أَنْفُسُهُمْ / صَحِكتُنَّ / يَحْرُسُونَ / خَوْفٌ / عِنْدَمَا / ضِيَاةٌ /  
فِرَاحِي / يَتَسَوَّأُ / لَا يَكْذِبُ / يَجْلِبُ / غِزْلَانٌ / سَاجِدٌ / فِضَّةٌ / أَقْرِبَاءٌ / مَحْزُونَةٌ / وَاسِعَةٌ /  
إِبْنُ آدَمَ / جُنُودٌ / قَافِلَةٌ

- |                |                    |
|----------------|--------------------|
| ١٢. کاروان     | ١. نگهبانی می‌دهند |
| ١٣. جوجه‌هایم  | ٢. دروغ نمی‌گوید   |
| ١٤. گندم       | ٣. ترسیدن، ترس     |
| ١٥. نقره       | ٤. خندیدید         |
| ١٦. سجده کننده | ٥. وقتی که         |
| ١٧. آهوها      | ٦. می‌آورد         |
| ١٨. آدمیزاد    | ٧. تلفن‌های همراه  |
| ١٩. سربازان    | ٨. خودشان          |
| ٢٠. پهناور     | ٩. مهمانی          |
| ٢١. خویشاوندان | ١٠. سال گذشته      |
| ٢٢. غمگین      | ١١. ناامید شدند    |

رمز ↓

						۱
						۲
				۳		
						۴
						۵
					۶	
						۷
						۸
					۹	
						۱۰
					۱۱	
						۱۲
					۱۳	
				۱۴		
						۱۵
				۱۶		
						۱۷
						۱۸
				۱۹		
						۲۰
						۲۱
						۲۲

رمز: « ..... رَسُوْلُ اللهِ صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَآلِهِ وَسَلَّمَ »

زبان سرخ سر سبز می دهد بر باد

## ساختار درس دوم تا هشتم

فارسی	عربی	فارسی	عربی
ما می شنویم.	نَحْنُ نَسْمَعُ.	من می شنوم.	أَنَا أَسْمَعُ.
شما می شنوید.	أَنْتُمْ تَسْمَعُونَ. أَنْتُنَّ تَسْمَعْنَ. أَنْتُمْ تَسْمَعَانِ.	تو می شنوی.	أَنْتِ تَسْمَعُ. أَنْتِ تَسْمَعِينَ.
آنها می شنوند.	هُم يَسْمَعُونَ. هُنَّ يَسْمَعْنَ. هُمَا يَسْمَعَانِ. هُمَا تَسْمَعَانِ.	او می شنود.	هُوَ يَسْمَعُ. هِيَ تَسْمَعُ.

## نورُ السَّمَاءِ

بخوانید و ترجمه کنید.

﴿إِنِّي رَأَيْتُ أَحَدَ عَشَرَ كَوْكَبًا وَالشَّمْسَ وَالْقَمَرَ رَأَيْتُهُمْ لِي سَاجِدِينَ﴾ يوسف: ٤

﴿لِلَّهِ الْعِزَّةُ وَلِرَسُولِهِ وَلِلْمُؤْمِنِينَ وَلَكِنَّ الْمُنَافِقِينَ لَا يَعْلَمُونَ﴾ الْمُنَافِقُونَ: ٨

﴿لَا يَعْلَمُ مَنْ فِي السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ الْغَيْبَ إِلَّا اللَّهُ﴾ الْأَنْعَامُ: ٦٥

﴿إِنَّمَا الْمُؤْمِنُونَ إِخْوَةٌ﴾ الْحُجُرَات: ١٠





# الدَّرْسُ التَّاسِعُ



شَلالاتٌ جَمِيلَةٌ

## الدَّرْسُ التَّاسِعُ

### الْمُعْجَم (٢٦ كلمة جديد)

فَطُور : صباحه  
مُحَافَظَةٌ : استان  
مَسْمُوح : مجاز  
مَطْعَم : غذاخوری، رستوران  
«جمع: مَطَاعِم»  
مَعْجُونُ أَسْنَان : خمیر دندان  
مَلْعَب : زمین بازی، ورزشگاه  
«جمع: مَلَاعِب»  
مِنْشَفَةٌ : حوله

السَّادِس، السَّادِسَة : ششم  
سَجَدًا | يَسْجُدُ : سجده کرد | سجده  
می کند  
سَفَرَةٌ عِلْمِيَّة : گردش علمی  
شاي : چای  
شَلَال : آبشار «جمع: شَلالات»  
عِشاء : شام  
غَداء : ناهار  
عَفْرًا | يَغْفِرُ : آمرزید | می آمرزد  
فُرْشاة : مسواک  
فَضِي : نقره ای

أَزْهَار : شکوفه ها، گل ها  
«مفرد: زَهْر، زَهْرَةٌ»  
أَسْنَان : دندان ها «مفرد: سِن»  
الَّذِيْنَ : کسانی که  
أَوْلِيَاء : یاران «مفرد: ولي»  
بِمَ : با چه چیزی «ب + ما»  
تَهِيَّة : تهیه  
حُسْنِي : نیکوتر، نیکو  
الأَسْمَاءُ الحُسْنَى : نام های نیکو  
ذَنْب : گناه «جمع: ذُنُوب»  
السَّابِع، السَّابِعَة : هفتم

## السَّفَرَةُ العِلْمِيَّةُ

طالِبَاتُ الْمَدْرَسَةِ مَسْرُورَاتٌ لِأَنَّهِنَّ سَوْفَ يَذْهَبْنَ لِسَفَرَةٍ عِلْمِيَّةٍ مِنْ شِيرَازِ إِلَى يَاسُوجِ.

الْمُدِيرَةُ: سَتَذْهَبُ إِلَى سَفَرَةٍ عِلْمِيَّةٍ يَوْمَ الْخَمِيسِ فِي الْأُسْبُوعِ الْقَادِمِ.

عَلَيْكُنَّ بِمُرَاعَاةِ بَعْضِ الْأُمُورِ:

- تَهِيَّةُ الْمَلَابِسِ الْمُنَاسِبَةِ؛ لِأَنَّ الْجَوَّ فِي يَاسُوجِ بَارِدٌ.

- تَهِيَّةُ مَنْشَفَةٍ صَغِيرَةٍ وَكَبِيرَةٍ وَفُرْشاةٍ وَمَعْجُونِ أَسْنَانٍ.

- الْحُضُورُ فِي سَاحَةِ الْمَدْرَسَةِ فِي السَّاعَةِ السَّابِعَةِ صَبَاحًا.



الطَّالِبَاتُ يَسْأَلْنَ الْمُدِيرَةَ:

الأولى: يا سَيِّدَتِي، إِلَى أَيْنَ نَذْهَبُ؟

الْمُدِيرَةُ: إِلَى يَاسُوجٍ وَ حَوْلِهَا.

فِي هَذِهِ الْمُحَافَظَةِ غَابَاتٌ وَ أَنْهَارٌ وَ أَزْهَارٌ

وَ بَسَاتِينٌ وَ عُيُونٌ وَ سَلَالَتٌ جَمِيلَةٌ.



الثانية: كَمْ يَوْمًا نَبْقَى؟ الْمُدِيرَةُ: ثَلَاثَةَ أَيَّامٍ مِنَ الْخَمِيسِ إِلَى السَّبْتِ.

الثالثة: مَتَى نَرْجِعُ؟ الْمُدِيرَةُ: صَبَاحَ يَوْمِ الْأَحَدِ فِي السَّاعَةِ السَّابِعَةِ.

الرابعة: بِمَ نَذْهَبُ إِلَى هُنَاكَ؟ الْمُدِيرَةُ: بِالْحَافِلَةِ.

الخامسة: أَيْنَ نَأْكُلُ الْفَطُورَ وَ الْعَدَاءَ وَ الْعِشَاءَ؟

الْمُدِيرَةُ: فِي مَطْعَمٍ نَظِيفٍ وَ جَيِّدٍ.

السَّادِسَةُ: هَلِ الْجَوَالُ مَسْمُوحٌ لَنَا؟

الْمُدِيرَةُ: نَعَمْ.

السَّابِعَةُ: أَيْنَ نَبْقَى لِإِسْتِرَاحَةٍ؟

الْمُدِيرَةُ: فِي فُنْدُقِ الْمُعَلِّمِينَ.

الثَّامِنَةُ: هَلْ هُنَاكَ مَلْعَبٌ؟

الْمُدِيرَةُ: نَعَمْ؛ ثَلَاثَةُ مَلْعَبٍ.

فَرِحَ الْجَمِيعُ لِهَذِهِ السَّفَرَةِ الْجَمِيلَةِ.

### أَفْعَلُ الْمُضَارِعِ (يَفْعَلُونَ، يَفْعَلْنَ، يَفْعَلَانِ، تَفْعَلَانِ)



ماذا يَفْعَلْنَ؟

هُنَّ يَسْمَعْنَ الْقُرْآنَ.



ماذا يَفْعَلُونَ؟

هُمْ يَسْمَعُونَ الْقُرْآنَ.



ماذا تَفْعَلَانِ؟

هُمَا تَجْمَعَانِ وِرْقَ الشَّايِ.



ماذا يَفْعَلَانِ؟

هُمَا يَجْمَعَانِ الْأَزْهَارَ.

## بدانیم

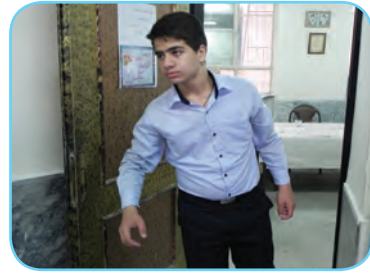
پرسش و پاسخ با کلمه پرسشی «کیف: چگونه»:

۱. كَيْفَ حَالُكَ؟ أَنَا بِخَيْرٍ.

۲. كَيْفَ وَصَلْتَ؟ بِسُرْعَةٍ.



كَيْفَ تَسْأَلُ الطَّالِبَةَ؟  
تَسْأَلُ مَسْرُورَةً.



كَيْفَ يَخْرُجُ الْوَلَدُ مِنَ الصَّفِّ؟  
يَخْرُجُ سَرِيعًا.

## فَنَ تَرْجِمُهُ

گاهی کلمه «عِنْدَ: نزد» یا «لِ، لَ: برای» برای مالکیت به کار می‌رود؛ مثال:

کتابخانه‌ای داریم.	لَنَا مَكْتَبَةٌ.	خدا نام‌های نیکو دارد.	﴿لِلَّهِ الْأَسْمَاءُ الْحُسْنَى﴾
خانه بزرگی دارید.	عِنْدَكُمْ بَيْتٌ كَبِيرٌ.	گل‌های زیبایی داری.	عِنْدَكَ أَزْهَارٌ جَمِيلَةٌ.
باغ زیبایی دارند.	لَهُمْ حَدِيقَةٌ جَمِيلَةٌ.	مادرم انگشتر نقره دارد.	لِأُمِّي خَاتَمٌ فَضِيٌّ.

کتابتون این گفت و گوها را ترجمه کنید.



هَلْ عِنْدَكَ مُعْجَمُ الْعَرَبِيَّةِ؟  
نَعَمْ؛ عِنْدِي.



هَلْ عِنْدَكَ قَلَمٌ أَزْرَقٌ؟  
لا؛ عِنْدِي قَلَمٌ أَخْضَرٌ.

### التَّمارين

### التَّمْرينُ الْأَوَّلُ

● با توجه به متن درس به پرسش‌های زیر پاسخ کوتاه دهید.

۱. مَتَى تَذْهَبُ الطَّالِبَاتُ إِلَى السَّفَرَةِ؟

.....

۲. هَلِ الْجَوَالُ مَسْمُوحٌ فِي السَّفَرَةِ؟

.....

۳. مِنْ أَيِّ مُحَافِظَةِ الطَّالِبَاتُ؟

.....

۴. إِلَى أَيْنَ تَذْهَبُ الطَّالِبَاتُ؟

.....

۵. بِمَ يَذْهَبْنَ إِلَى السَّفَرَةِ؟

.....

۶. كَيْفَ الْجَوُّ فِي يَاسُوجٍ؟

.....

۷. كَمْ يَوْمًا هَذِهِ السَّفَرَةُ؟

.....

## الْتَّمَرِينُ الثَّانِي

● جمله‌های زیر را با توجه به تصویر ترجمه کنید.



أُولَئِكَ الطَّالِبَاتُ يَذْهَبْنَ إِلَى سَفَرَةٍ.      أُولَئِكَ الطُّلَابُ يَذْهَبُونَ إِلَى سَفَرَةٍ.



هَذَانِ الطَّالِبَانِ يَخْرُجَانِ مِنْ صَفَّهِمَا.      هَاتَانِ الطَّالِبَتَانِ تَخْرُجَانِ مِنْ صَفَّهِمَا.

## الْتَّمَرِينُ الثَّلَاثُ

● جمله‌های زیر را ترجمه کنید؛ سپس زیر فعل مضارع خط بکشید.

۱. ﴿إِنَّ اللَّهَ لَا يَظْلِمُ النَّاسَ شَيْئًا وَلَكِنَّ النَّاسَ أَنفُسَهُمْ يَظْلِمُونَ﴾ يُونُس: ٤٤

٢. ﴿... وَرَأَيْتَ النَّاسَ يَدْخُلُونَ فِي دِينِ اللَّهِ ...﴾ التَّمْرِ: ٢

٣. الْمُؤْمِنُونَ يَصْدُقُونَ وَلَا يَكْذِبُونَ فِي الْحَيَاةِ.

٤. الْأَخْتَانِ سَمِعَتَا كَلَامَ الْمُعَلِّمَةِ وَهُمَا تَعْمَلَانِ بِهِ.

٥. عِنْدَنَا طَعَامٌ كَثِيرٌ لِلْعِشَاءِ عَلَى الْمَائِدَةِ؛ نَأْكُلُهُ مَعًا.

### التَّمْرِينُ الرَّابِعُ

● كزینہ مناسب را انتخاب کنید.

١. شَيْءٌ لِحْفِظِ صِحَّةِ الْأَسْنَانِ:  الْفُرْشَاءُ  الْأَمْنَشَقَّةُ
٢. مَجْمُوعَةٌ مِنَ الْمُدُنِ:  الْمُحَافِظَةُ  الْأَمَكْتَبَةُ
٣. سَبَبٌ جَمَالِ الرَّبِيعِ:  الْأَمْعُجُونُ  الْأَزْهَارُ
٤. طَعَامُ الصَّبَاحِ:  الْغَدَاءُ  الْفَطُورُ
٥. بَيْتُ الطَّائِرِ:  الْمُسْتَوَصَفُ  الْعُشُّ

### التَّمْرِينُ الْخَامِسُ

● در گروه های دو نفره مکالمه کنید.

.....	١. كَيْفَ حَالِ الْوَالِدَيْنِ؟
.....	٢. لِمَاذَا أَنْتِ (أَنْتِ) هُنَا؟
.....	٣. أَمْدِينَتُهُ كَرَجَ بَعِيدَةً عَنْ طَهْرَانَ؟
.....	٤. هَلْ عِنْدَكَ (عِنْدَكَ) مُعْجَمُ الْعَرَبِيَّةِ؟
.....	٥. إِلَى أَيْنَ ذَهَبْتَ (ذَهَبْتَ) فِي أَيَّامِ نُرُوزِ؟



## التَّمْرِينُ السَّادِسُ

زير هر تصوير نام آن را به عربى بنويسيد.

حَافِلَةٌ / شاي / شَلال / مَنشَفَةٌ / فُرْشاةٌ / حَمَامَةٌ / أَزهار / خاتم / عَش / عُصْفور /  
فِراخ / فَرَس

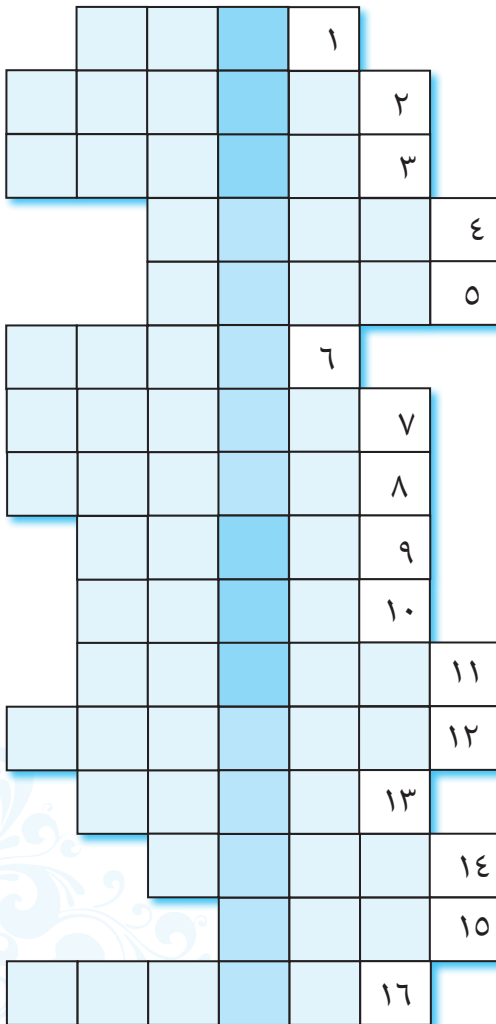


## التَّمْرِينُ السَّابِعُ

● در جدول کلمات مناسب بنویسید؛ سپس رمز را پیدا کنید.

ثَالِثٌ / خَائِفٌ / عِنْدَهُمْ / مَسْمُوحٌ / حَدَّثَ / عَدَاءٌ / هُنَاكَ / أَقْدَامٌ / مَلَاعِبٌ / مِشَقَّةٌ /  
عُصْفُورٌ / يَصْدُقُ / سَادِسٌ / شَايٌ / سَلَالٌ / مُحَافَظَةٌ

رمز ↓



۱. اتفاق افتاد
۲. مُجاز
۳. دارند
۴. ناهار
۵. سوم
۶. ترسیده
۷. ورزشگاه‌ها
۸. پاها
۹. آنجا
۱۰. راست می‌گوید
۱۱. گنجشک
۱۲. استان
۱۳. آبشار
۱۴. ششم
۱۵. چای
۱۶. حوله

رمز: « ..... » . « رَسُوْلُ اللهِ صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ »

## ساختار درس دوم تا نهم

فارسی	عربی	فارسی	عربی
ما می‌نشینیم.	نَحْنُ نَجِلسُ.	من می‌نشینم.	أَنَا أَجِلسُ.
شما می‌نشینید.	أَنْتُمْ تَجِلسُونَ. أَنْتُنَّ تَجِلسْنَ. أَنْتُمَا تَجِلسَانِ.	تو می‌نشینی.	أَنْتَ تَجِلسُ. أَنْتِ تَجِلسِينَ.
آنها می‌نشینند.	هُم يَجِلسُونَ. هُنَّ يَجِلسْنَ. هُمَا يَجِلسَانِ. هُمَا تَجِلسَانِ.	او می‌نشیند.	هُوَ يَجِلسُ. هِيَ تَجِلسُ.

## نورُ السَّمَاءِ

بخوانید و ترجمه کنید.

﴿... يَسْجُدُ لَهُ مَنْ فِي السَّمَاوَاتِ وَمَنْ فِي الْأَرْضِ وَالشَّمْسُ وَالْقَمَرُ وَالتُّجُومُ  
وَالجِبَالُ وَالشَّجَرُ...﴾ الْحَجَّ: ١٨

﴿أَلَا إِنَّ أَوْلِيَاءَ اللَّهِ لَا خَوْفَ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ﴾ يُونُس: ٦٢

﴿الَّذِينَ يَجْعَلُونَ مَعَ اللَّهِ إِلَهًا آخَرَ فَسَوْفَ يَعْلَمُونَ﴾ الْحَجَر: ٩٦

﴿إِنَّ اللَّهَ يَغْفِرُ الذُّنُوبَ جَمِيعاً...﴾ الرَّزْم: ٥٣

﴿إِنَّ اللَّهَ مَعَنَا﴾ التَّوْبَةُ: ٤٠

تحقیق کنید نام چه حیواناتی در قرآن آمده است. یک روزنامه دیواری در این باره تهیه کنید.



## نَظَرَةٌ إِلَى الْفِعْلِ الْمُضَارِعِ

فارسی	عربی	
من تکلیفم را می نویسم.	أَنَا أَكْتُبُ وَاجِبِي.	 
تو تکلیفت را می نویسی.	أَنْتَ تَكْتُبُ وَاجِبَكَ. أَنْتِ تَكْتُبِينَ وَاجِبِكَ.	 
او تکلیفش را می نویسد.	هُوَ يَكْتُبُ وَاجِبَهُ. هِيَ تَكْتُبُ وَاجِبَهَا.	 
ما تکلیفمان را می نویسیم.	نَحْنُ نَكْتُبُ وَاجِبَنَا.	 

<p>شما تکلیفتان را می نویسید.</p>	<p>أَنْتُمْ تَكْتُبُونَ وَاجِبَكُمْ. أَنْتَنْ تَكْتُبَنْ وَاجِبَكُنَّ. أَنْتُمَا تَكْتُبَانِ وَاجِبَكُمَا.</p>	
<p>ایشان تکلیفشان را می نویسند.</p>	<p>هُم يَكْتُبُونَ وَاجِبَهُمْ. هُنَّ يَكْتُبْنَ وَاجِبَهُنَّ. هُمَا يَكْتُبَانِ وَاجِبَهُمَا. هُمَا تَكْتُبَانِ وَاجِبَهُمَا.</p>	

# الدَّرْسُ العَاشِرُ



الثَّانِي: الْعِلْمُ كَنْزٌ.

مَنْ يَعْرِفُ حَدِيثَنَا حَوْلَ قِيَمَةِ الْعِلْمِ؟

## الدَّرْسُ العَاشِرُ

المُعْجَم (٨ كلمة جديد)

عَاشِرٌ، عَاشِرَةٌ : دهم

هُذِي : اين «به معنای هذه است.»

هَجْرٌ : دوری

الثَّانِي عَشَرَ، الثَّانِيَةَ عَشْرَةَ :  
دوازدهم

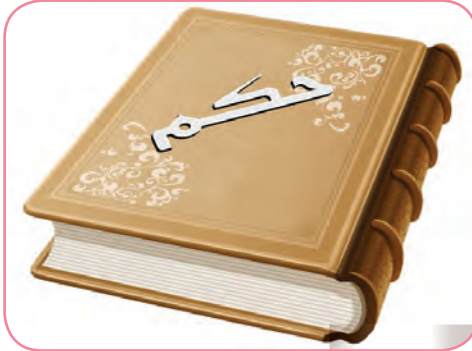
حَادِي عَشَرَ، حَادِيَةَ عَشْرَةَ :  
يازدهم

إِجَابَاتٌ : پاسخها «مفرد: إِجَابَةٌ»

التَّاسِعُ، التَّاسِعَةَ : نهم

تَمْرٌ : خرما

## الحِكْمُ



سَأَلَ مُعَلِّمُ اللُّغَةِ العَرَبِيَّةِ:

الطُّلَابُ

المُدَّرِسُ

الأوَّلُ: نَعَمْ؛ نَعْرِفُ كَثِيرًا.

- هَلْ تَعْرِفُونَ حِكْمًا؟

الثَّانِي: أَلْعِلْمُ كَنْزٌ.

- مَنْ يَعْرِفُ حَدِيثًا حَوْلَ قِيَمَةِ العِلْمِ؟

الثَّالِثُ: يَدُ اللّهِ مَعَ الجَمَاعَةِ.




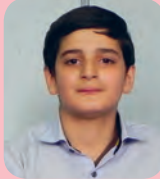
- مَنْ يَذْكَرُ حَدِيثًا عَنِ الإِتِّحَادِ؟



- مَنْ يَعْلَمُ مِنْكُمْ حِكْمَةً حَوْلَ الْفُرْصَةِ؟ الرَّابِعُ: إِضَاعَةُ الْفُرْصَةِ عُصَّةٌ.
- مَنْ يَقُولُ حَدِيثًا حَوْلَ الْأَخْلَاقِ الْحَسَنَةِ؟ الْخَامِسُ: حُسْنُ الْخُلُقِ نِصْفُ الدِّينِ.
- مَنْ يَعْرِفُ حِكْمَةً حَوْلَ مُدَارَاةِ النَّاسِ؟ السَّادِسُ: سَلَامَةُ الْعَيْشِ فِي الْمُدَارَاةِ.
- مَنْ يَعْرِفُ مَثَلًا حَوْلَ صِفَةِ الْمُؤْمِنِ؟ السَّابِعُ: الْمُؤْمِنُ قَلِيلُ الْكَلَامِ كَثِيرُ الْعَمَلِ.
- مَنْ يَعْرِفُ حَدِيثًا حَوْلَ أَهَمِّيَّةِ الصَّلَاةِ؟ الثَّامِنُ: الصَّلَاةُ عَمُودُ الدِّينِ.
- مَنْ يَذْكُرُ حَدِيثًا حَوْلَ التَّفَكُّرِ؟ التَّاسِعُ: تَفَكُّرُ سَاعَةٍ خَيْرٌ مِنْ عِبَادَةِ سَبْعِينَ سَنَةً.
- مَا فَايِدَةُ الْأَمْثَالِ وَ الْحِكْمِ؟ الْعَاشِرُ: كُنُوزُ اللُّغَةِ.
- هَلْ تَعْرِفُونَ إِجَابَةً أُخْرَى؟ الْحَادِي عَشَرَ: نَعَمْ؛ الْأَمْثَالُ وَ الْحِكْمُ مِيرَاثُ أَجْدَادِنَا.
- مَا شَاءَ اللّٰهُ! كُلُّ الْإِجَابَاتِ صَاحِبَةٌ.



## الأعدادُ التَّرتيبيَّةُ

			
السَّابِعَة	السَّابِع	الأوَّلَى	الأوَّل
الثَّامِنَة	الثَّامِن	الثَّانِيَة	الثَّانِي
الثَّاسِعَة	الثَّاسِع	الثَّالِثَة	الثَّالِث
العَاشِرَة	العَاشِر	الرَّابِعَة	الرَّابِع
الأَحَادِيَة عَشْرَة	الأَحَادِي عَشْر	الأَخْمِيسَة	الأَخْمِيس
الثَّانِيَة عَشْرَة	الثَّانِي عَشْر	السَّادِسَة	السَّادِس

## التَّمارين

### التَّمَرِينُ الأوَّلُ

كحلِّم كزينة مناسب را انتخاب كنيد.

١. الشَّهْرُ ..... فِي السَّنَةِ شَهْرٌ بَهْمَن.  الأَحَادِي عَشْر  الثَّانِي عَشْر
٢. لِلفَائِزِ ..... جَائِزَةٌ ذَهَبِيَّةٌ.  الأوَّل  الرَّابِع
٣. أَيُّومُ السَّادِسُ فِي الأُسْبُوعِ يَوْمٌ .....  الأَحَد  الأَخْمِيس
٤. نَحْنُ فِي هَذِهِ السَّنَةِ فِي الصَّفِّ .....  الثَّامِن  السَّابِع
٥. الأَفْصَلُ الثَّالِثُ فِي السَّنَةِ .....  ربيع  خريف

## التَّمْرِينُ الثَّانِي

✍ جملته زیر را ترجمه کنید.

الْفَاكِهَةُ الْأُولَى رُمَانٌ وَ الثَّانِيَةُ عِنَبٌ وَ الثَّلَاثَةُ تَفَاحٌ وَ الرَّابِعَةُ مَوْزٌ وَ الْخَامِسَةُ بُرْتُقَالٌ وَ السَّادِسَةُ تَمْرٌ.



## الْتَمَرِينُ الثَّالِثُ

هر توضیح را به کلمه مربوط به آن وصل کنید.

الْمُعْجَم

١. لُغَةٌ عَالَمِيَّةٌ فِي مُنْظَمَةِ الْأُمَمِ الْمُتَّحِدَةِ:

الْعَرَبِيَّةُ

٢. فَصْلُ الْأَزْهَارِ وَبِدَايَةُ فُصُولِ السَّنَةِ:

الرَّبِيعُ

٣. كِتَابٌ يَشْرَحُ مَعَانِيَ الْكَلِمَاتِ:

الْمَسْجِدُ

٤. قَطْرَاتٌ جَارِيَةٌ مِنَ الْعَيْنَيْنِ:

الدُّمُوعُ

٥. مَكَانُ الصَّلَاةِ عِنْدَ الْمُسْلِمِينَ:

السَّنَةُ

٦. طَعَامٌ نَأْكُلُهُ فِي الصَّبَاحِ:

الْفَطُورُ

٧. مَكَانٌ لِفَحْصِ الْمَرْضَى:

الْمُسْتَوْصَفُ

٨. إِثْنَا عَشَرَ شَهْرًا:

## التَّمْرِينُ الرَّابِعُ

● جمله‌های هماهنگ عربی و فارسی را به هم وصل کنید.

تن آدمی شریف است به جان آدمیت نه همین لباس زیباست نشان آدمیت	خَيْرُ الْأُمُورِ أَوْسَطُهَا.
عالم بی عمل به چه ماند؟ به زنبور بی عسل.	سُكُوتُ اللَّسَانِ سَلَامَةٌ الْإِنْسَانِ.
درخت دوستی بنشان که کام دل به بار آرد؛ نهال دشمنی برکن که رنج بی شمار آرد.	الْعَالِمُ بِلا عَمَلٍ كَالشَّجَرِ بِلا ثَمَرٍ.
اندازه نگه دار که اندازه نکوست؛ هم لایق دشمن است و هم لایق دوست.	مَنْ زَرَعَ الْعُدْوَانَ حَصَدَ الْخُسْرَانَ.
زبان سرخ سر سبز می‌دهد بر باد.	زِينَةُ الْبَاطِنِ خَيْرٌ مِنْ زِينَةِ الظَّاهِرِ.

## التَّمْرِينُ الْخَامِسُ

● عقربه‌های هر ساعت را رسم کنید.



الْعَاشِرَةُ.



الرَّابِعَةُ.



الْخَامِسَةُ.



الْحَادِيَةَ عَشْرَةَ.



الثَّانِيَةَ.



الْوَّاحِدَةَ.



التَّاسِعَةَ.



السَّابِعَةَ.



السَّادِسَةَ.

## التَّمْرِينُ السَّادِسُ

● متن زیر را ترجمه کنید؛ سپس زیر عددهای ترتیبی خط بکشید.

أَيْنَ مَرَاقِدُ الْأَئِمَّةِ (عليهم السلام) ؟



مَرَقْدُ الْإِمَامِ الْأَوَّلِ (عليه السلام) فِي النَّجَفِ الْأَشْرَفِ؛



وَ مَرَقْدُ الْإِمَامِ الثَّانِي وَ الرَّابِعِ وَ الْخَامِسِ وَ

السَّادِسِ (عليهم السلام) فِي الْبَقِيعِ الشَّرِيفِ؛

وَمَرْقَدُ الْإِمَامِ الثَّالِثِ عَلَيْهِ السَّلَامُ فِي كَرْبَلَاءَ؛



وَمَرْقَدُ الْإِمَامِ السَّابِعِ وَالتَّاسِعِ عَلَيْهِمَا السَّلَامُ فِي الْكَاظِمِيَّةِ؛



وَمَرْقَدُ الْإِمَامِ الثَّامِنِ عَلَيْهِ السَّلَامُ فِي مَشْهَدَ فِي مَحَافِظَةِ

خِرَاسَانَ الرَّضَوِيَّةِ؛



وَمَرْقَدُ الْإِمَامِ الْعَاشِرِ وَ الْحَادِي عَشَرَ عَلَيْهِمَا السَّلَامُ

فِي سَامَرَاءَ؛



وَالْإِمَامُ الثَّانِي عَشَرَ عَلَيْهِ السَّلَامُ حَيٌّ غَائِبٌ عَنِ النَّظَرِ.



## التَّمْرِينُ السَّابِعُ

● معنای مصراع‌های عربی این سروده حافظ را بنویسید.

از خون دل نوشتم نزدیک دوست نامه    إِنِّي رَأَيْتُ دَهْرًا مِنْ هَجْرِكَ الْقِيَامَه  
دارم من از فراقش در دیده صد علامت    لَيْسَتْ دُمُوعٌ عَيْنِي هُذِي لَنَا الْعَلَامَه؟



أَيُّهَا الْأَصْدِقَاءُ، وَصَلْنَا إِلَى نَهَايَةِ السَّنَةِ الدَّرَاسِيَّةِ؛  
فِي أَمَانِ اللَّهِ؛ وَ إِلَى الْلِقَاءِ فِي الصَّفِّ التَّاسِعِ؛  
اللَّهُ يَحْفَظُكُمْ؛ مَعَ السَّلَامَةِ.

